

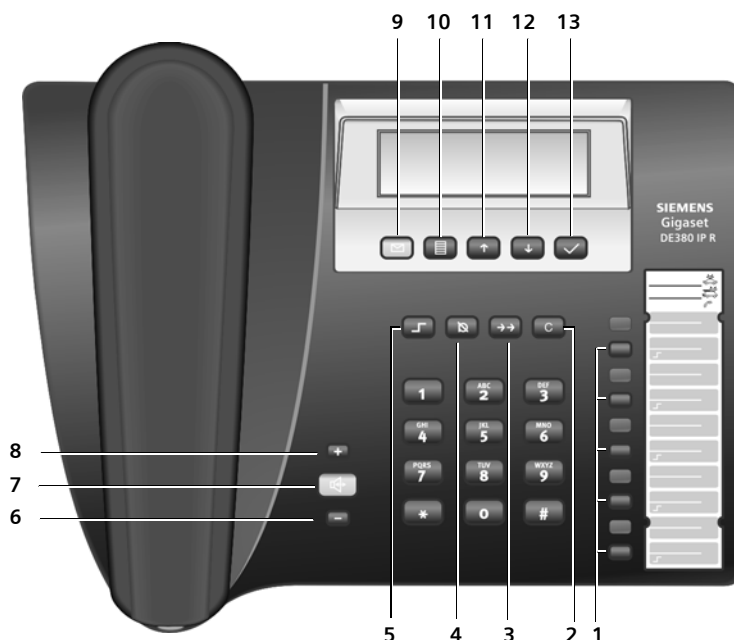
SIEMENS



Gigaset DE380 IP R

Gigaset

Breve resumen del Gigaset DE380 IP R



Teclas

- 1 Teclas Memoria/Función
- 2 Tecla Cancelar/borrar
- 3 Tecla Rellamada del último número
- 4 Tecla Silenciar
- 5 Tecla Cambiar
- 6 Tecla Bajar el volumen
- 7 Tecla de manos libres
- 8 Tecla Subir el volumen
- 9 Tecla Mensaje
- 10 Tecla Menú
- 11 Tecla Arriba
- 12 Tecla Abajo
- 13 Tecla Aceptar

Símbolos de la pantalla

- | | |
|-----------|------------------------------|
| | Mensajes |
| | Apagar micrófono |
| | No molestar (DnD) |
| | Transferencia de llamadas |
| | Llamada en espera |
| | Llamada retenida |
| | Alarma |
| 12 | Modo de ingreso "dígitos" |
| ab | Modo de ingreso "minúsculas" |
| AB | Modo de ingreso "mayúsculas" |

Contenido

Breve resumen del Gigaset DE380 IP R	1
Teclas	1
Símbolos de la pantalla	1
Precauciones de seguridad	5
Gigaset DE380 IP R – algo más que un simple teléfono	6
VoIP – cómo hacer llamadas por Internet	6
Primeros pasos	7
Verifique el contenido del paquete	7
Configuración del teléfono	7
Conexión del teléfono	8
Cómo conectar el teléfono al enrutador	8
Opcional: conexión de una PC a su teléfono	9
Conexión del teléfono a la fuente de alimentación principal.	9
Conexión de la PC al configurador de Web	10
Ejecución del asistente de configuración	12
Definición del modo de conexión a la red	12
Ingreso de la configuración para la red	
(sólo para los modos de conexión de IP estática o de red PPPoE)	13
Descarga de las especificaciones del proveedor y elección de la configuración SIP	13
Finalización de la configuración de VoIP	15
Causas de errores posibles	15
Conexión de los auriculares	16
Uso del teléfono	17
Desplazamiento por el menú	17
Desplazamiento por los campos	18
En campos de selección	18
En campos de ingreso de datos	18
Ingreso de caracteres	19
Cómo hacer llamadas	20
Cómo marcar un número	20
Ingreso del número telefónico con el teclado	20
Cómo marcar con el directorio telefónico	20
Cómo marcar con las teclas de memoria	21
Cómo marcar desde un registro de llamada	21
Cómo aceptar llamadas	22

Funciones disponibles al hacer una llamada telefónica	22
Ajuste del volumen	22
Silenciar	22
Cómo activar/desactivar el modo de manos libres	22
Retener/continuar	22
Aceptar/rechazar una llamada en espera	23
Conmutación	23
Conferencia	23
Transferencia de llamadas	23
No molestar	23
Configuración del teléfono con el configurador de Web	24
Conexión de la PC al configurador de Web	24
Inicio de sesión, configuración del idioma del configurador de Web	25
Pestaña Principal	26
Pestaña Asistente de config.	26
Pestaña Configuración	26
Configuración de red	26
Configuración VoIP	29
Config. del teléfono	37
Administración	43
Pestaña Información	47
Configuración con el menú del teléfono	48
Cómo ajustar el idioma	48
Configuración de transferencia de llamadas	48
Configuración de la fecha y la hora	48
Configuración del despertador	49
Configuración de los tonos de timbre	49
Ajuste del volumen del teléfono/bocina/auriculares	49
Creación y administración de los registros del directorio telefónico	50
Crear y administrar una lista de llamantes bloqueados	50
Administración de los registros de llamadas	51
Programación de las teclas de función /memoria	52
Configuración de la red	53
Configuración de VoIP	54
Restauración de la configuración predeterminada del teléfono	54
Reinicio del teléfono	54
Árbol del menú	55
Uso del teléfono como un enrutador	56
Apéndice	57
Cuidado	57
Tiras de inserción	57
Preguntas y respuestas	57

Atención al Cliente 59

Garantía limitada del usuario final 59

Declaraciones de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) 63

 Modificaciones 63

 Declaración de interferencia de radio frecuencia 63

Medio ambiente 63

 Nuestra declaración de misión ambiental 63

 Sistema de gestión ambiental 64

 Eliminación de residuos 64

Especificaciones 64

Software gratuito 65

Open Source Software Licenses 66

GNU General Public License (GPL) 66

 GNU GENERAL PUBLIC LICENSE 67

 How to Apply These Terms to Your New Programs 72

Glosario 73

Índice 86

Precauciones de seguridad

Observe siempre las precauciones siguientes al instalar, conectar y operar el teléfono:

- ◆ Use solamente los enchufes y los cables provistos.
- ◆ Use solamente el transformador de corriente provisto.
- ◆ Conecte únicamente el cable de conexión al enchufe designado.
- ◆ Conecte solamente los accesorios aprobados.
- ◆ Coloque el cable de conexión donde no provoque accidentes.
- ◆ Coloque el teléfono sobre una superficie antideslizante.
- ◆ Para su seguridad y protección, el teléfono no puede ser utilizado en el baño ni en la ducha (ubicaciones húmedas). La unidad de base del teléfono y el teléfono no son a prueba de salpicaduras.
- ◆ Nunca exponga el teléfono a fuentes de calor, luz solar directa u otros dispositivos eléctricos.
- ◆ Nunca use su teléfono en entornos explosivos o con riesgo de explosión, como por ejemplo talleres de pintura.
- ◆ Proteja su teléfono de la humedad, el polvo, los líquidos y vapores corrosivos.
- ◆ Nunca abra el teléfono usted mismo.
- ◆ Nunca toque los contactos del enchufe con objetos puntiagudos o metálicos.
- ◆ Nunca use los cables para transportar el teléfono.
- ◆ Si le cede el teléfono a otra persona, asegúrese de darle también la guía del usuario.

Tome en cuenta

Pregunte a su proveedor de VoIP si pueden hacerse llamadas a números de emergencia.

Las funciones descritas en esta guía del usuario podrían variar o tal vez no estar disponibles con cada proveedor de cada país.

Apagones

En el caso de un apagón, su teléfono inalámbrico no funcionará. El teléfono inalámbrico precisa de electricidad para su funcionamiento. Debería tener un teléfono que no necesite electricidad para usarlo durante los cortes del suministro eléctrico.

Gigaset DE380 IP R – algo más que un simple teléfono

Su teléfono le ofrece la opción de hacer llamadas (más económicas) por Internet (VoIP) sin una PC.

Además su teléfono le permite hacer mucho más:

- ◆ Puede configurar su teléfono cómodamente desde su PC. Su teléfono cuenta con una interfase de Web (Configurador de Web) a la que se puede acceder con el explorador de Web de su PC (→ p. 24).
- ◆ Puede guardar hasta 200 números de teléfono en el directorio telefónico (→ p. 40).
- ◆ Puede elegir los números de teléfono que usa más frecuentemente con sólo presionar una tecla (→ p. 38).
- ◆ En su teléfono puede ver las llamadas perdidas (→ p. 41).
- ◆ Haga que su teléfono le recuerde sus citas importantes (→ p. 39).
- ◆ Asegúrese de que su teléfono esté siempre actualizado. Descargue a su teléfono las actualizaciones de firmware de Internet (→ p. 46).

¡Diviértase usando su nuevo teléfono!

VoIP – cómo hacer llamadas por Internet

Con VoIP (**V**oice **o**ver **I**nternet **P**rotocol), sus llamadas no se efectúan por una conexión fija como en la red telefónica, si no que se transmiten por Internet como paquetes de datos.

Usted puede aprovechar todos los beneficios del VoIP con su teléfono:

- ◆ Se pueden hacer llamadas a costos muy rentables y con alta calidad de voz a otros llamantes por Internet, la red telefónica de línea fija o en la red telefónica móvil.
- ◆ Los proveedores de VoIP le darán números personales, con los que los demás pueden comunicarse con usted desde Internet, la red telefónica de línea fija y cualquier red telefónica móvil.

Para poder utilizar VoIP, necesita lo siguiente:

- ◆ Una conexión de banda ancha a Internet (por ejemplo, DSL) con tasa fija (sugerido) o precio según el volumen.
- ◆ Acceso a Internet
 - con un enrutador que conectará el teléfono a Internet (→ p. 8),
 - a través del teléfono si lo tiene operando en el modo de enrutador (→ p. 56).

En Internet podrá encontrar una lista de los enrutadores sugeridos en:

www.gigaset.com/customer-care

Una vez aquí, vaya a la página de preguntas frecuentes y elija “Gigaset DE380 IP R”. Por ejemplo busque “Router”.

Primeros pasos

Verifique el contenido del paquete



- 1 una base para teléfono Gigaset D380 IP R,
- 2 un teléfono,
- 3 un cable del teléfono,
- 4 un transformador de corriente,
- 5 un cable LAN,
- 6 un CD.

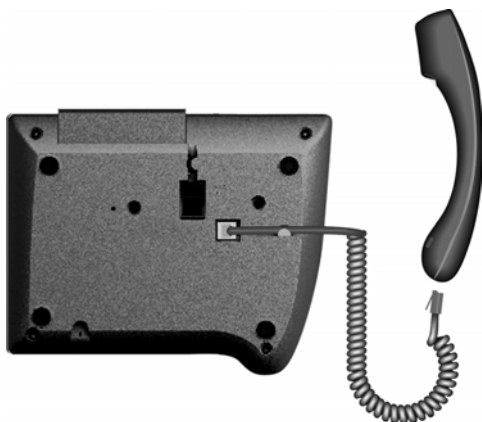
Configuración del teléfono

Tome en cuenta:

- ◆ Use a temperaturas de hasta +40°C.
- ◆ Nunca exponga el teléfono a fuentes de calor directo, luz solar directa u otros dispositivos eléctricos.
- ◆ Proteja su Gigaset de la humedad, el polvo, los líquidos y vapores corrosivos.

Normalmente, las patas del teléfono no dejan marcas en las superficies. Sin embargo, y debido a la gran cantidad de barnices y abrillantadores que se usan en el mobiliario actual, no es posible asumir totalmente que no quedarán marcas sobre la superficie.

Conexión del teléfono



- Introduzca el extremo **corto** del cable enrollado del teléfono en el enchufe hembra del teléfono.
- Introduzca el extremo **largo** en el enchufe hembra debajo del dispositivo.

Cómo conectar el teléfono al enrutador

Se debe conectar su teléfono a Internet antes de poder efectuar llamadas VoIP por Internet. Para acceder a Internet se necesita un enrutador conectado a Internet con un módem (que podría estar incorporado al enrutador).

Tome en cuenta

Su teléfono viene configurado de fábrica para funcionar con un enrutador (modo de puente). Sin embargo, su teléfono también puede funcionar como enrutador; en este caso véase → p. 56



- Conecte el enchufe macho de un cable de Ethernet al enchufe hembra LAN en la parte trasera del teléfono.
- Luego conecte el segundo enchufe macho del cable de Ethernet en un enchufe hembra LAN en el enrutador.

Opcional: conexión de una PC a su teléfono

Su teléfono viene con un conmutador de 2 puertos incorporado. Esto le permite, por ejemplo, conectar una PC a su teléfono sin necesidad de ocupar un puerto de conexión adicional del enrutador



Conexión del teléfono a la fuente de alimentación principal.



- Conecte la fuente de alimentación principal al enchufe hembra debajo del teléfono e introduzca el enchufe macho en el enchufe hembra de la fuente de alimentación principal.

Tome en cuenta:

- ◆ Mantenga el transformador de corriente **enchufado todo el tiempo** de funcionamiento, ya que el teléfono no funciona sin conexión a la alimentación principal.
- ◆ Use solamente el transformador de corriente **provisto**.

Conexión de la PC al configurador de Web

Condiciones previas:

- ◆ Deberá estar instalado un explorador de Web en la PC, como por ejemplo Internet Explorer versión 6.0 o superior, o Firefox versión 1.0.4 o superior.
- ◆ Su enrutador debe estar conectado a Internet.

El configurador de Web es la interfase de Web de su teléfono. Le permite elegir la configuración de su teléfono mediante el explorador Web de su PC.

Podrá encontrar una descripción de las funciones del configurador de Web en → p. 24.

Si desea más información sobre cómo configurar su teléfono sin una PC, véase → p. 48.

Tome en cuenta

Su teléfono viene configurado para la asignación dinámica de la dirección IP. Para que su enrutador “reconozca” el teléfono, la asignación de dirección IP dinámica deberá estar activada también en el enrutador, es decir, deberá estar activado el servidor DHCP del enrutador.

Si se configuró su red con una dirección IP estática del enrutador, también deberá asignar una dirección IP estática a su teléfono → p. 53.

Conecte su PC al configurador de Web con la dirección IP (local) de su teléfono.

- ▶ Establezca la dirección IP actual de su teléfono:

La dirección IP aparecerá en la pantalla después del arranque si **se activó la asignación dinámica** para la dirección IP. La dirección puede cambiar para cada secuencia de arranque.

La información para crear una dirección IP **estática** se puede encontrar en → p. 53.

- ▶ Inicie el explorador de Web en su PC.
- ▶ Ingrese `http://` y la dirección IP actual de su teléfono (por ejemplo: `http://192.168.0.3`) en el campo de dirección del explorador de Web.
- ▶ Presione la tecla “Enter”.

Se establece una conexión con el configurador de Web del teléfono.

Después de haber establecido la conexión exitosamente, aparecerá la página Web **Acceder al sistema** en el explorador de Web.

Definición y registro del idioma del configurador de Web

- ▶ Elija el idioma.
Selecione el idioma en el que desea que se muestren los menús y los diálogos del configurador Web.
- ▶ Elija el nivel de acceso **"Admin"** en el campo inferior de la página Web e ingrese la contraseña **"admin"** para lograr el acceso a las funciones del configurador de Web. Puede cambiar la contraseña más adelante, → p. 43.
- ▶ Haga clic en el botón **Aceptar**.

Se abre la pestaña **Principal** una vez que se registra exitosamente.

Haga clic en → **Asistente de config.** para ejecutar el asistente de configuración.

Ejecución del asistente de configuración

El asistente de configuración lo puede ayudar a ajustar la configuración de la red y a ingresar los detalles de sus proveedores SIP con rapidez y facilidad.

The screenshot shows a web interface with four tabs: 'Página principal', 'Asistente de config.', 'Configuración', and 'Información'. The 'Asistente de config.' tab is active. Below the tabs, there is a list of four steps for the configuration assistant:

1. Modo de conexión a la red - Fijar el modo IP de su dispositivo.
2. Configuración de la red - Fijar los parámetros de la red de datos.
3. Profile Download - Descarga automática de la mayoría de las configuraciones
4. Configuración de SIP - Fijar la información de servidores e inicio de sesión.

- Haga clic en el botón **Sig. >>**.

Definición del modo de conexión a la red

The screenshot shows the 'Modo de conexión a la red' (Network connection mode) screen. It has the same four tabs as the previous screen. Under the 'Asistente de config.' tab, there are three radio button options:

- ☐ IP estática (Fijar la dirección IP manualmente)
- ☒ DHCP (Capturar IP dinámica desde el servidor de DHCP)
- ☐ PPPoE (Fijar el nombre de usuario y la contraseña para acceder telefónicamente al servidor xDSL)

At the bottom right, there are two buttons: '<< Atrás' and 'Sig. >>'.

- Haga clic en el botón de radio correspondiente:

DHCP

Su teléfono viene configurado para la asignación dinámica de la dirección IP (DHCP). Su teléfono recibirá automáticamente la configuración necesaria del enrutador. **Esta es la configuración sugerida para una instalación simple.**

IP estática

En algunas configuraciones de red podría ser necesario asignar al teléfono una dirección IP estática.

PPPoE

Puede configurar su teléfono para que inicie la sesión con un servidor PPPoE.

- Haga clic en el botón **Sig. >>**.

Ingreso de la configuración para la red (sólo para los modos de conexión de IP estática o de red PPPoE)

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
<p>Modo IP estática</p> <p>Dirección IP <input type="text" value="192.168.0.1"/></p> <p>Máscara de subred <input type="text" value="255.255.255.0"/></p> <p>Pasarela por defecto <input type="text" value="192.168.0.1"/></p> <p>Dirección DNS primaria <input type="text" value="192.168.0.1"/></p> <p>Dirección DNS secundaria <input type="text" value="192.168.0.1"/></p> <p style="text-align: right;"> <input type="button" value="Atrás"/> <input type="button" value="Sig. >>"/> </p>			

IP estática:

- ▶ Ingrese la dirección IP, la máscara de subred, portal estándar y las direcciones DNS primaria y secundaria.
- ▶ Haga clic en el botón **Sig. >>**.

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
<p>Parámetros de PPPoE</p> <p>Nombre de usuario de PPPoE <input type="text" value="PPPOE_USERNAME"/></p> <p>Contraseña de PPPoE <input type="password" value="....."/></p> <p>Confirmar contraseña <input type="password" value="....."/></p> <p style="text-align: right;"> <input type="button" value="Atrás"/> <input type="button" value="Sig. >>"/> </p>			

PPPoE:

- ▶ Ingrese el nombre de inicio de sesión y la contraseña.
- ▶ Haga clic en el botón **Sig. >>**.

Descarga de las especificaciones del proveedor y elección de la configuración SIP

Antes de poder utilizar Internet (VoIP) para llamar por teléfono a otros números en Internet, la red de línea fija o la red de telefonía móvil, se requieren los servicios de un proveedor VoIP que acepte la norma VoIP SIP.

Condiciones previas: se ha registrado con un proveedor VoIP como se menciona (por ejemplo, por medio de PC) y ha establecido una cuenta VoIP.

Necesita elegir la configuración siguiente para su teléfono. Recibirá la información siguiente de su proveedor de VoIP:

- ◆ Su nombre de usuario registrado con el proveedor de VoIP, si es un requisito de este proveedor
- ◆ Su nombre de registro
- ◆ Su contraseña registrada con el proveedor de VoIP
- ◆ La configuración general de su proveedor de VoIP (podrá descargarse automáticamente)

Descarga de los datos generales del proveedor de VoIP

Página principal Asistente de config. Configuración Información

Selección de proveedor

Con la selección de un proveedor la mayoría de los datos de configuración (datos generales del proveedor, puertos de escucha, red, códecs) para este proveedor se cargan automáticamente.

Hay dos pasos necesarios para obtener los datos de configuración:

- Elija el país de su proveedor de VoIP.
- Elija a su proveedor de VoIP.

Para continuar, haga clic en Siguiente.

<< Atrás Sig. >> Saltar >>

- ▶ Haga clic en el botón **Sig. >>**.
- ▶ Elija a su proveedor y haga clic en **Concluir**.
El teléfono establece una conexión con el servidor Gigaset en Internet. Los datos de acceso generales de su proveedor VoIP se descargan y guardan en su teléfono.
Si no están disponibles para descargarse los datos de su proveedor de VoIP, deberá elegir la configuración necesaria para el proveedor de VoIP. Su proveedor de VoIP le proporcionará estos datos.
- ▶ Haga clic en el botón **Sig. >>**.

Ingreso de los datos de la cuenta de VoIP

Página principal Asistente de config. Configuración Información

Configuración de SIP

Nombre de usuario 3225076

Mostrar nombre DE380IP R

Nombre de verificación 3225076

Contraseña de verificación *****

Confirmar contraseña *****

Dominio

Dirección del servidor de registro sipgate.de

Dirección proxy sipgate.de

Dirección del proxy saliente sipgate.de

<< Atrás OK

- ▶ Ingrese los datos de su cuenta.
Estos datos pueden ser: número de teléfono, nombre de usuario, nombre y contraseña de inicio de sesión.

Tome en cuenta

Al ingresar esos datos, recuerde que la información de usuario de VoIP distingue entre mayúsculas y minúsculas.

- ▶ Haga clic en el botón **Aceptar**.

Finalización de la configuración de VoIP

Después de ingresar todos los datos, su teléfono se va a reiniciar (secuencia de arranque).

Luego de que toda la configuración está correcta y el teléfono puede establecer una conexión con el servidor de VoIP, aparecerá en su pantalla lo siguiente:



Ahora ya puede hacer llamadas por Internet con su teléfono. Los llamantes ya podrán comunicarse con usted usando su número VoIP.

Tome en cuenta

Para asegurarse de que siempre se podrán comunicar con usted por Internet, el enrutador debe estar conectado **permanentemente** a Internet.

Causas de errores posibles

Si en lugar del nombre interno aparece en la pantalla alguno de los mensajes siguientes después de finalizar el asistente de conexión, quiere decir que se ha presentado un error.

- ◆ Sin conexión a red
- ◆ Falló la grabación

A continuación aparecen las causas posibles y las medidas que se pueden tomar.

Sin conexión a red

El teléfono no tiene conexión a Internet.

- ▶ Compruebe las conexiones del cable entre el teléfono y el enrutador y entre el enrutador e Internet.
- ▶ Compruebe si el teléfono está conectado a la LAN.
 - Quizá no fue posible asignar en forma dinámica una dirección IP al teléfono.
 - o
 - Le asignó una dirección IP estática al teléfono que se había asignado previamente a otro suscriptor de la LAN o que no corresponde al bloque de direcciones del enrutador.
- ▶ Inicie el configurador de Web con la dirección IP del teléfono.
- ▶ Si no se puede establecer la conexión, cambie la configuración en el enrutador (active el servidor DHCP) o la dirección IP del teléfono.

Falló la grabación

- ◆ Sus datos personales de registro con el proveedor de VoIP pudieron haberse ingresado erróneamente o de manera incompleta.
- ◆ La dirección de servidor para el servidor VoIP aún no se ingresó o se ingresó erróneamente.

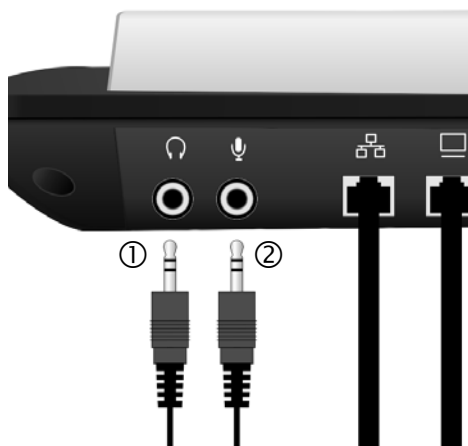
Compruebe la configuración y haga las correcciones necesarias:

- ▶ Inicie el configurador de Web.
- ▶ **Configuración** → **Config. de la cuenta / Config. del servidor** pestaña.
- ▶ Corrija la configuración donde sea necesario.

Conexión de los auriculares

Se pueden conectar diferentes tipos de auriculares con una clavija de 3.5 mm.

Tenga cuidado de no confundir las conexiones del auricular ① y del micrófono ②.



Si surgiera alguna duda respecto al uso del teléfono, consulte los consejos para la resolución de problemas ("Preguntas y respuestas", → p. 57) o contacte a nuestro departamento de servicio a clientes (Atención al cliente, → p. 59).

Uso del teléfono

Desplazamiento por el menú

Se puede acceder a muchas de las funciones de su teléfono usando un menú que está organizado en varios niveles.

Las funciones del menú principal y de los menús secundarios aparecen en listas.

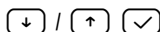
Menú principal (primer nivel del menú)

Para abrir el menú principal:



Presione la tecla de menú.

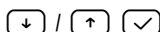
Para acceder a una función en el menú principal:



Use las teclas arriba/abajo para desplazarse a la función, luego presione el botón de aceptar

Menús secundarios

Para acceder a una función en el menú secundario:



Use las teclas arriba/abajo para desplazarse a la función, luego presione el botón de aceptar . (Si fuera necesario, podrá acceder al siguiente nivel de menú secundario de la misma forma.)

La función a configurar sigue a la última selección de un menú secundario. Elija o ingrese datos aquí.

Una barra inversa le indica su posición actual en el menú.

La configuración actual en campos de selección está indicada por el símbolo >.

Debe presionar el botón de aceptar para guardar la configuración.

Volver (sin guardar) para salir del menú.

Mientras se desplaza por el menú o si está eligiendo una configuración sin haberlo confirmado con la tecla de aceptar , puede regresar de un paso a la vez sin cambiar la configuración o puede salir del menú inmediatamente.



Presione la tecla tantas veces como sea necesario para alcanzar el nivel de menú deseado o para salir del menú (no se aplica a campos de ingreso alfanumérico).



o





Presione esta tecla para salir del menú inmediatamente.

Instrucciones paso a paso para desplazarse por los menús






Los pasos individuales que deberá ejecutar para desplazarse por el menú aparecen de forma abreviada en la guía del usuario, por ejemplo:



 → Config.Teléfono  → Volumen 

La flecha → significa:

Desplácese hasta la función usando las teclas arriba/abajo  / .




Una explicación detallada del ejemplo anterior:

-  Presione la tecla de menú.
-  Desplácese a **Config.Teléfono** con la tecla abajo.
-  Presione la tecla de aceptar.
-  Desplácese a **Volumen** con la tecla abajo.
-  Presione la tecla de aceptar.



Si hay otro menú secundario a continuación, siga usando  y  de la misma forma hasta que elija la función deseada.

Desplazamiento por los campos




En campos de selección

- ▶ Desplácese a la izquierda o a la derecha con  . El campo elegido se marca >.
- ▶ Confirme su elección con .





Tome en cuenta

- ◆ Presione  para cancelar la edición y regresar a un nivel de menú anterior.
- ◆ Presione  para cancelar la edición y salir del menú.

En campos de ingreso de datos


- ▶ Presione  para ingresar datos.
- ▶ Confirme la consulta ¿modificar? con  e ingrese los datos.
- ▶ Confirme con .














Tome en cuenta

- ◆ Al ingresar datos, puede mover el cursor a la izquierda con la tecla arriba  y a la derecha con la tecla abajo .
- ◆ Presione  para borrar el carácter a la izquierda del cursor.
- ◆ Presione  para cancelar la edición y salir del menú.

Ingreso de caracteres


Las letras y los números se ingresan presionando las distintas teclas de marcación un cierto número de veces. Esto es aplicable también cuando se ingresan contraseñas alfanuméricas.

Ejemplo: “+” = presione la tecla  6 veces.

Tecla	1x	2x	3x	4x	5x	6x	7x	8x	9x	10x	11x	12x	13x	14x
	 ¹⁾	1	€	£	\$	¥	¤							
	a	b	c	2	ä	á	à	â	ã	ç				
	d	e	f	3	ë	é	è	ê						
	g	h	i	4	ï	í	ì	î						
	j	k	l	5										
	m	n	o	6	ö	ñ	ó	ò	ô	õ				
	p	q	r	7	ß									
	t	u	v	8	ü	ú	ù	û						
	w	x	y	9	ÿ	ý	æ	ø	å					
	.	,	?	!	0	+	-	:	¿	¡	"	'	;	_
	*	/	()	<	=	>	%						
	# ²⁾	@ ²⁾	\	&	§									

1) Espacio

2) **Presione prolongadamente**: alterna entre mayúsculas, minúsculas y dígitos durante el ingreso alfanumérico.

Siempre que se ingresan letras, (por ejemplo, nombres en el directorio telefónico) puede alternar entre los modos de edición distintos presionando **prolongadamente**  (véase la tabla anterior).

El modo de edición actual aparece en la parte superior izquierda de la pantalla durante el ingreso. La pantalla alterna entre “AB” (mayúscula), “ab” (minúscula) y “12” (dígitos).

Cómo hacer llamadas

Cómo marcar un número

Ingreso del número telefónico con el teclado

Puede hacer una llamada usando el teléfono, el juego de manos libres o un auricular conectado (→ p. 16).



Ingrese el número telefónico.



Descuelgue el teléfono. Se marca el número telefónico.

Se pueden borrar los números marcados incorrectamente durante el ingreso:

- ◆ Presionar **[C]** **brevemente**: borra el último número de la pantalla
- ◆ Presionar **prolongadamente [C]**: borra todos los números de la pantalla

Tome en cuenta

- ◆ En lugar de descolgar el teléfono, podría presionar la tecla de manos libres o la tecla de función **[Diadema (Headset)]** (→ p. 38) para hacer una llamada usando la función de manos libres o el auricular. En esta guía del usuario, cada una de esas variantes aparece como " descolgar el teléfono".
- ◆ También puede descolgar el teléfono (o presionar la tecla de manos libres o la tecla de función **[Diadema (Headset)]**) primero y luego ingresar el número. En este caso, el teléfono marcará el número automáticamente unos tres segundos después de haber ingresado el último dígito.

Cómo marcar con el directorio telefónico

El directorio telefónico puede guardar hasta 200 números telefónicos.

Puede ingresar y administrar los números en el directorio telefónico de manera conveniente con el configurador de Web → p. 40 o usando el menú del teléfono → p. 50.

Para marcar un número proceda de la manera siguiente:



→ Agenda



→ Ver registro



Desplácese por la lista usando las teclas arriba/abajo para localizar el nombre que desea llamar.



Descuelgue el teléfono. Se marca el número telefónico.

o



Presione la tecla de aceptar.



Seleccione Marcar en el menú.



Presione la tecla de aceptar. Se marca el número telefónico.

Cómo marcar con las teclas de memoria

Puede asignar números telefónicos hasta a 5 teclas de memoria; solamente es necesario presionar una vez una tecla de memoria para marcar el número.

Puede programar las teclas de memoria de manera conveniente con el configurador de Web → p. 40 o usando el menú del teléfono → p. 50.



Presione la tecla de memoria (P1 a P5) ...

o



Presione la tecla de cambiar y luego una tecla de memoria (P6 a P10). El número guardado aparece en la pantalla.




Descuelgue el teléfono. Se marca el número telefónico.

Si desea más información, véase “Ingreso del número telefónico con el teclado” → p. 20.

Cómo marcar desde un registro de llamada

Los registros de llamadas incluyen la información siguiente:




- ◆ Llamadas perdidas
- ◆ Llamadas recibidas
- ◆ Llamadas marcadas (lista de rellamada del último número)

Cada registro de llamada incluye los últimos 20 números de su categoría. El nombre aparecerá en la pantalla si se guardó el número en el directorio telefónico. La tecla de mensaje  va a **parpadear** cuando el registro de llamadas perdidas incluye nuevos ingresos.



Se puede desplazar a través de los registros y marcar directamente desde el registro.

Si desea información sobre como guardar números en el directorio telefónico, mostrar la fecha y hora de una llamada, borrar registros y usar otras funciones, véase “Administración de los registros de llamadas” → p. 51.

Cómo ver los registros de llamadas y marcar números telefónicos

Abra el registro de la llamada que desea ver con el botón de rellamada , o la tecla de mensaje **parpadear**  (confirme con ) o con el menú:



→ Registros llamadas  → Llamadas perdidas / Llamadas recibidas / Llamadas marcadas 

La última llamada o el último número de teléfono marcado aparecen en la pantalla.



Si es el caso, presione la tecla abajo para seleccionar otro registro.



Descuelgue el teléfono. Se marca el número telefónico.

Cómo aceptar llamadas


Puede hacer una llamada usando el teléfono, el juego de manos libres o un auricular (→ p. 16).

Se escuchará el tono de timbre.



Descuelgue el teléfono. Puede hablar con el llamante.

Tome en cuenta

En lugar de descolgar el teléfono, podría presionar la tecla de manos libres  o la tecla de función **[Diadema (Headset)]** para hacer una llamada usando la función de manos libres o el auricular.

Funciones disponibles al hacer una llamada telefónica

Ajuste del volumen

Puede cambiar el volumen del teléfono, manos libres o auricular durante una llamada y el volumen del tono de timbre mientras está sonando el teléfono.



Presione la tecla de volumen arriba o abajo.

El último valor elegido se guarda.

Silenciar

Se puede silenciar el micrófono en el teléfono, juego de manos libres o auricular durante una llamada; su interlocutor ya no podrá escucharlo.



Presione la tecla de silenciar durante la llamada telefónica.

Para activar el micrófono nuevamente: presione nuevamente la tecla de silenciar.

Cómo activar/desactivar el modo de manos libres

- ◆ Activación con el teléfono durante una llamada



Presione la tecla de manos libres y cuelgue el teléfono.

- ◆ Apagar la función de manos libres durante una llamada para seguir hablando por el teléfono



Descuelgue el teléfono.

Retener/continuar

Presione la tecla de función **[Dejar en espera (Hold)]** durante una llamada. La llamada se retiene. El interlocutor escucha la música de retención. Puede hacer otra llamada. Después del fin de la llamada, presione la tecla de función **[Dejar en espera (Hold)]** para volver a conectarse con el primer interlocutor.

Aceptar/rechazar una llamada en espera

Se escucha el tono de llamada en espera durante una llamada telefónica.

Puede aceptar la llamada:

☒ → Aceptar ☒

Está conectado ahora con el interlocutor en espera; el primer interlocutor escucha música de retención. Después del fin de la llamada, presione la tecla de función **[Dejar en espera (Hold)]** para volver a conectarse con el primer interlocutor.

o

Puede rechazar la llamada:

☒ → Rechazar ☒

El llamante escucha el tono de ocupado.

Conmutación

Usted habla con un interlocutor mientras que la llamada de otro interlocutor está retenida. Tal vez por haber aceptado una llamada en espera, o tiene un interlocutor retenido para hablar con otro interlocutor.

Puede alternar entre ambos interlocutores si presiona la tecla de función **[Dejar en espera (Hold)]**.

Conferencia

Usted habla con un interlocutor mientras que la llamada de otro interlocutor está retenida. Presione la tecla de función **[Conferencia (Conference)]** para agregar un llamante a una llamada de conferencia.

Presione **[Conferencia (Conference)]** una vez más para desconectar la llamada de conferencia. Puede alternar entre ambos interlocutores (conmutación).

Transferencia de llamadas

Está hablando con un interlocutor y desea transferir la llamada a un tercer interlocutor. Presione la tecla de función **[Dejar en espera (Hold)]**. La llamada se retiene. Marque le número de la persona a la que desea transferir la llamada y presione **[Transferir (Transfer)]**. Si la persona llamada contesta el teléfono, ambos interlocutores quedan conectados. Si la persona llamada no contesta el teléfono presione **[Dejar en espera (Hold)]** para reanudar la llamada que estaba retenida.

Cuando se llama al tercer interlocutor, puede esperar a que contesten y hablar con ellos, para decirles, por ejemplo, que les está transfiriendo una llamada. Luego presione la tecla de función **[Transferir (Transfer)]**.

No molestar

Presione la tecla de función **[DND]** si no desea recibir llamadas y no desea que su teléfono suene. De todos modos usted podrá llamar a otras personas.

Presione nuevamente la misma tecla para desactivar la función.

Configuración del teléfono con el configurador de Web

El Configurador de Web es la interfase de Web de su teléfono. Le permite elegir la configuración de su teléfono mediante el explorador Web de su PC.

Condiciones previas:

- ◆ Deberá estar instalado un explorador de Web en la PC, como por ejemplo Internet Explorer versión 6.0 o superior, o Firefox versión 1.0.4 o superior.
- ◆ El teléfono y la PC están interconectados entre sí por un enrutador.

Tome en cuenta

El teléfono **no** está bloqueado mientras selecciona su configuración en el configurador de Web. Puede hacer llamadas con su teléfono al mismo tiempo.

Por ejemplo, con el configurador de Web en su teléfono puede:

- ◆ Configurar el acceso de su teléfono a la red local (dirección IP, portal a Internet).
- ◆ Configurar su teléfono para VoIP.
- ◆ Definir el servidor de datos para recibir actualizaciones de firmware y cargar firmware nuevo en el teléfono si fuera necesario.
- ◆ Copiar los contactos de sus directorios de la PC a su directorio telefónico o guardar su directorio telefónico en su PC.
- ◆ Obtener información acerca del estado de su teléfono (versión del firmware, dirección MAC etc.).

Conexión de la PC al configurador de Web


- ▶ Inicie el explorador Web en su PC.

Condiciones previas: la configuración de un firewall disponible instalado en su PC permite que la PC y el teléfono se intercomunicen entre sí.

- ▶ Ingrese la dirección IP del teléfono, por ej. `http://192.168.0.3.`, en el campo de dirección del explorador Web y presione la tecla "Enter".

Tome en cuenta

- ◆ La dirección IP aparecerá en la pantalla después del inicio de sesión si se activó la **asignación dinámica** (DHCP) para la dirección IP. La dirección puede cambiar para cada secuencia de arranque.
- ◆ Si la dirección IP no aparece en la pantalla, puede determinarla usando el menú del teléfono:

 → Config. de red  → Dirección IP 

Se establece una conexión con el configurador de Web del teléfono.

Inicio de sesión, configuración del idioma del configurador de Web

Después de haber establecido la conexión exitosamente, aparecerá la página Web **Acceder al sistema** en el explorador de Web.

- ▶ Seleccione el idioma en el que desea que se muestren los menús y los diálogos del configurador Web.
- ▶ Elija el nivel de acceso **"Admin"** en la parte inferior de la página Web e ingrese la contraseña **"admin"** para lograr el acceso a las funciones del configurador de Web. Puede cambiar la contraseña más adelante, → p. 43.
- ▶ Haga clic en el botón de aceptar **[Aceptar]**.

Se abre la pestaña **Principal** una vez que se registra exitosamente.

Tome en cuenta

Toda la configuración del configurador de Web se hace usando botones de radio, campos de selección o campos de ingreso alfanumérico. Según la situación operativa, confirme su ingreso con **[Guardar]**, **[Aceptar]** o **[Cambiar]** para guardarlo en su teléfono.

Finalización de la sesión

En la barra de menú en la parte superior derecha de cada página Web en el configurador de Web, podrá ver el comando **Salir**.

Tome en cuenta

- ◆ Use siempre el comando **Salir** para cortar la conexión con el configurador de Web. Si, por ejemplo, cierra el explorador de Web sin haber concluido la sesión previamente, es posible que el acceso al configurador de Web quede bloqueado por unos minutos.
- ◆ Si no hay ingresos por un periodo de tiempo más prolongado (cerca de 10 minutos), se terminará la sesión automáticamente. La vez siguiente que trate de crear un registro o de abrir una página Web, aparecerá la página Web de **inicio de sesión**. Deberá iniciar la sesión nuevamente.
- ◆ Los registros que aún no hayan sido guardados en el teléfono antes del fin de la sesión se pierden.

Pestaña Principal

Página principal Asistente de config. Configuración Información

➔ **Asistente de config.**
Puede completar todas las configuraciones básicas esenciales en la sección del Asistente de configuración. Se pueden encontrar todos los elementos detallados en la sección Configuración.

➔ **Configuración**
En la sección Configuración, puede adaptar completamente a sus necesidades todas las características y funciones de su dispositivo.

➔ **Información**
En la sección Información, puede revisar información importante sobre su dispositivo y su red.

Haga clic en ➔ **Asistente de config.**, ➔ **Configuración**, ➔ **Información** o en la pestaña correspondiente para seleccionar la pestaña correspondiente.

Pestaña Asistente de config.

El asistente de configuración lo puede ayudar a ajustar la configuración de la red y a ingresar los detalles de sus proveedores SIP con rapidez y facilidad.

El asistente de configuración se describe en la sección “Ejecución del asistente de configuración” ➔ p. 12.

Pestaña Configuración

Configuración de red

Configuración IP

Página principal Asistente de config. Configuración Información

Configuración de red
Configuración de IP
QoS
Configuración VoIP
Config. teléfono
Administración

Impostazioni IP

Modo router/puente Punto

Asignación de IP ☐ IP estática ☒ DHCP ☐ PPPoE

Nombre del servidor DE380IP_R

Velocidad del puerto Autonegociada (defecto: Autonegociada)

Fijar el servidor DNS ☐ Manualmente ☒ Automáticamente

Aplicar Cancelar

Configuración de modo de enrutador / puente

- ◆ Seleccione **Puente**, si desea conectar su teléfono a Internet a través de un enrutador.
- ◆ Seleccione **Enrutador** si desea conectar su teléfono a un servidor VoIP usando un módem DSL.

Asignación IP

Seleccione la configuración necesaria para operar su teléfono en la red local y para conectarlo a Internet. Si desea información más detallada sobre los componentes individuales/términos consulte el glosario (→ p. 73).

- ◆ Seleccione **DHCP** si desea que un servidor DHCP le asigne a su teléfono una dirección IP dinámica. No se necesita ninguna configuración adicional para la red local.
- ◆ Seleccione **IP estática** si desea configurarle a su teléfono una dirección IP local estática. Por ejemplo, una dirección IP estática es muy útil si se configuró la transferencia de puertos o una DMZ en el enrutador para el teléfono.

Dirección IP

Ingrese una dirección IP para su teléfono. Esta dirección IP permite que se comuniquen con su teléfono otros suscriptores en su red local (por ejemplo, una PC).

La configuración predeterminada es 172.23.56.253.

Tome en cuenta lo siguiente:

- La dirección IP debe tomarse del bloque de direcciones para uso privado que se utiliza en el enrutador. Usualmente está dentro del rango 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con la máscara de subred 255.255.255.0. La máscara de subred determina que las tres primeras partes de la dirección IP deben ser las mismas para todos los suscriptores de su LAN.
- La dirección IP estática no podrá pertenecer al bloque de direcciones (rango de IP) que se ha reservado para el servidor DHCP del enrutador. Tampoco debe ser utilizado por algún otro dispositivo en el enrutador.

Si es el caso, verifique la configuración en el enrutador.

Mascarilla de subred

Ingrese la máscara de subred para la dirección IP de su dispositivo. Para las direcciones del bloque de direcciones 192.168.0.1 – 192.168.255.254, se usa generalmente la máscara de subred 255.255.255.0. El teléfono viene configurado así cuando se entrega de fábrica.

Ruteador predeterminado

Ingresa la dirección IP para el portal estándar, por medio del cual se conecta la red local con Internet. Usualmente esta es la dirección IP local (privada) de su enrutador (por ej. 192.168.2.1). Su teléfono necesita esta información para poder acceder a Internet.

La configuración predeterminada es 172.23.56.254.

Dirección DNS preferida

Ingresa la dirección IP para el servidor DNS preferido. DNS (Sistema de nombre de dominio) le permite asignar direcciones IP públicas a nombres simbólicos. El servidor DNS es necesario para convertir el nombre DNS en la dirección IP cuando se establece una conexión a un servidor.

Aquí puede especificar la dirección IP de su enrutador. El enrutador transfiere las solicitudes de dirección telefónicas a su servidor DNS.

No hay una configuración predeterminada para un servidor DNS.

Dirección DNS alterna (optativo)

Ingresa la dirección IP para el servidor DNS alternativo que debe usarse en los casos en los que no puede comunicarse con el servidor DNS preferido.

- ◆ Seleccione **PPPoE** si desea conectar su teléfono directamente a un servidor DSL.

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red			
Configuración de IP			
QoS			
Configuración VoIP			
Config. teléfono			
Administración			
Impostazioni IP			
Modo router/puente		Puede	
Asignación de IP		<input type="radio"/> IP estática <input type="radio"/> DHCP <input checked="" type="radio"/> PPPoE	
Nombre del servidor		DE380IP_R	
Velocidad del puerto		Autonegociada (defecto: Autonegociada)	
Nombre de usuario de PPPoE		PPPOE_USERNAME	
Contraseña de PPPoE		
Confirmar contraseña		
Tipo de conexión		Mantener activo	
Tiempo de espera máx.		600 Segundos. (defecto: 600)	
Fijar el servidor DNS		<input type="radio"/> Manualmente <input checked="" type="radio"/> Automáticamente	
		Aplicar Cancelar	

Su proveedor le proporcionará un nombre de usuario y una contraseña. Ingresa los datos correspondientes. La dirección del servidor DNS se asignará automáticamente, o se puede ingresar manualmente.

LAN (modo enrutador solamente)

Asigne la dirección del puerto LAN de su teléfono.

NAT (modo enrutador solamente)

Ajuste la configuración para un servidor NAT.

QoS

The screenshot shows the 'Configuración' (Configuration) tab of the web configurator. On the left, under 'Configuración de red', 'QoS' is selected. The main area is titled 'Configuración de calidad de servicio de VLAN'. It features a 'QoS' section with a 'Habilitar' checkbox, which is currently unchecked. Below this are two input fields: 'TOS/diffserv de SIP' with the value '0' and 'TOS/diffserv de RTP' with the value '46'. Both fields have a range '(0x00..0xff)' indicated to the right. 'Aplicar' and 'Cancelar' buttons are present at the bottom of each section.

La activación de esta función puede mejorar la calidad de voz.

En las redes VoIP, la calidad de la voz se ve afectada por varias causas, incluida la "calidad de servicio" (QoS). Si toda la infraestructura demuestra QoS, la calidad de la voz es mejor (menos retrasos, menos eco, menos chasquidos, etc.).

Si, por ejemplo, el enrutador no tiene QoS, la calidad de la voz no es tan buena. Si desea más información, consulte la documentación especializada.

Configuración VoIP

Descarga de perfiles

The screenshot shows the 'Configuración' (Configuration) tab of the web configurator. On the left, under 'Configuración VoIP', 'Descarga de perfil' is selected. The main area is titled 'Selección de proveedor' (Provider Selection). It contains a text block explaining that selecting a provider will load most configuration data (general provider data, ports, codecs) automatically. It then states there are two steps to obtain the data: 1. Choose the country of the VoIP provider, and 2. Choose the VoIP provider. A 'Sig. >>' button is highlighted. Below the text, there are three buttons: '<< Atrás', 'Sig. >>', and 'Cancelar'.

Los archivos de perfiles de los proveedores VoIP más importantes pueden descargarse del servidor de Internet de Gigaset. Normalmente no es necesario ingresar algo en "Config. avanzada" → p. 30, "Config. del servidor" → p. 32 y "NAT transversal" → p. 33.

El proceso de descarga tiene varios pasos:

- ▶ Haga clic en el botón **Sig. >>**.
- ▶ De la lista, elija el país para el cual debe cargarse la lista de proveedores VoIP.
- ▶ Haga clic en el botón **Sig. >>**.

- Seleccione su proveedor VoIP de la lista.

Tome en cuenta

Si su proveedor no aparece en la lista, haga clic en el botón **Cancelar**. En este caso, deberá ingresar manualmente los datos generales de un proveedor bajo “Config. del servidor” → p. 32 y “NAT transversal” → p. 33.

- Haga clic en el botón **Concluir**.

Los datos del proveedor seleccionado se cargarán en su teléfono.

Para concluir la configuración de su conexión VoIP, ingrese los datos de su cuenta personal bajo “Config. de la cuenta” → p. 31.

Config. avanzada

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		Config. avanzada	
Configuración VoIP		Número de puerto SIP	5060 (1..65535, por defecto: 5060)
Descarga de perfil		Temporizador de sesión	1800 segundos (1..65535, por defecto: 1800)
Config. avanzada		Inicio del puerto de medios	5000 (1024-65526, por defecto: 5000)
Config. de cuenta		Fin del puerto de medios	5009 (1033-65535, por defecto: 5009)
Configurar servidor		Puerto RTCP	5001 (1-65535, por defecto: 5001)
NAT transversal		Transporte	<input checked="" type="radio"/> UDP (por defecto) <input type="radio"/> TCP <input type="radio"/> TLS
Config. de seguridad		Intervalo de tiempo SIP	500 (100-1000, por defecto: 500)
Configuración de voz		Tiempo de espera de invitación	25 segundos (1-100, por defecto: 25)
Config. teléfono		Tiempo de espera de retorno de llamada	120 segundos (1-300, defecto: 120)
Administración		Tiempo de espera de liberación	4 segundos (1-10, por defecto: 4)
		Número de intentos de registro	65535 (1-65535, por defecto: 65535)
		Intervalo de reintento de registro	35 segundos (1-65535, por defecto: 35)
		Intervalo de ping	0 (0-65535, por defecto: 0)
		Nombre del agente usuario de SIP	DE380IP
		Aplicar	Cancelar

La configuración en esta página viene predeterminada de fábrica y usualmente no es necesario cambiarla. Tome en cuenta cualquier información de su proveedor.

Algunos valores podrían haber cambiado si descargó automáticamente el perfil de su proveedor (“Descarga de perfiles” → p. 29).

Número de puerto SIP

Especifica el puerto de comunicación local que debe usar el teléfono para recibir los datos de señalización. Especifique un número entre 1024 y 49152. El número de puerto predeterminado para la señalización SIP es 5060.

Puerto RTP

Especifica el puerto de comunicación local que debe usar el teléfono para recibir los datos de voz. Ingrese un número **par** entre 1024 y 49152. Si ingresa un número impar, se selecciona automáticamente el número par más bajo siguiente (por ej. ingresa 5003, entonces 5002 se fija automáticamente). El puerto predeterminado para transmisión de voz es 5001.

Tome en cuenta

Si se ha activado la transferencia de puertos en el enrutador para los puertos que se han registrado como el puerto SIP (predeterminado 5060) y el puerto RTP (predeterminado 5004), es aconsejable desactivar DHCP y asignarle al teléfono una dirección IP estática (de otro modo tal vez no podría escuchar a su interlocutor durante las llamadas VoIP). Para consultar cómo configurar una dirección IP véase → p. 27.

La dirección IP y la máscara de subred dependen del rango de direcciones del enrutador. También deberá ingresar el portal y el servidor DNS estándar. Generalmente, es aquí donde se ingresa la dirección IP del enrutador.

Config. de la cuenta

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red	Config. de cuenta		
Configuración VoIP	Nombre de usuario	<input type="text" value="3225076"/>	
Descarga de perfil	Mostrar nombre	<input type="text" value="DE380IP R"/>	
Config. avanzada	Nombre verificación	<input type="text" value="3225076"/>	
Config. de cuenta	Contraseña de verificación	<input type="password" value="*****"/>	
Configurar servidor	Confirmar contraseña	<input type="password" value="*****"/>	
NAT transversal	Nombre del usuario de	<input type="text"/>	
Config. de seguridad			
Configuración de voz			

Debe establecer una cuenta VoIP con un proveedor VoIP para cada número de teléfono VoIP. Ingrese los datos de configuración que sean necesarios para el acceso al servicio SIP del proveedor de VoIP. Recibirá estos datos de su proveedor VoIP.

Usuario

Ingrese la ID de llamante de la cuenta de su proveedor VoIP. Esta ID normalmente es idéntica a la primera parte de su dirección SIP (URI, su número telefónico de Internet).

Ejemplo: si su dirección SIP es "987654321@provider.com", ingrese "987654321" como el Usuario.

Nombre que aparecerá (optativo)

Ingrese cualquier nombre que debe aparecer en la pantalla del otro llamante cuando los llama por Internet. Se permiten todos los caracteres del conjunto de caracteres UTF8 (Unicode). El nombre no puede sobrepasar 32 caracteres.

Nombre autoriz.

Especifique la ID de registro o autenticación convenida con su proveedor VoIP. La ID de registro sirve como la ID de acceso que su teléfono debe especificar al registrarse con el servidor proxy/registrator SIP. El Nombre autoriz. es básicamente idéntico al Usuario, es decir, su número de teléfono de Internet.

Contraseña de autenticación

Ingrese la palabra código (contraseña) que recibió de su proveedor VoIP y confírmela en el campo **Confirmar contraseña**. El teléfono necesita la contraseña cuando se registra con el servidor proxy/registrador SIP.

Solamente ingrese datos en los otros campos si su proveedor VoIP se lo solicita.

Config. del servidor

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		Configurar servidor	
Configuración VoIP		Tiempo de finalización de verificación	
Descarga de perfil		120 segundos (60..65535, por defecto: 120)	
Config. avanzada		Dominio	
Config. de cuenta		sipgate.de	
Configurar servidor		Dirección del servidor de registro	
NAT transversal		5060 (1-65535, por defecto: 5060)	
Config. de seguridad		Dirección del proxy	
Configuración de voz		sipgate.de	
Config. teléfono		Puerto del proxy	
Administración		5060 (1-65535, por defecto: 5060)	
		Utilizar proxy saliente	
		<input type="checkbox"/> Habilitar (por defecto: inhabilitado)	
		Asistencia del servidor DNS	
		<input checked="" type="checkbox"/> Habilitar (por defecto: habilitar)	
		Llamada en espera	
		<input checked="" type="checkbox"/> Habilitar (por defecto: habilitar)	

Si usted ha descargado la configuración general del proveedor VoIP del servidor de configuración de Gigaset (“Descarga de perfiles” ➔ p. 29), entonces los campos en esta área se van a predeterminar con los datos de la descarga. En términos generales no es necesaria ninguna configuración en esta área.

Tiempo de expiración del autenticación

Ingrese los intervalos de tiempo a los que el teléfono deberá repetir el registro con el servidor VoIP (proxy SIP) (se enviará una solicitud para establecer una sesión). La repetición es necesaria para que el registro del teléfono en las tablas del proxy SIP se conserve y en consecuencia, se pueda establecer una comunicación con el teléfono. La repetición se ejecutará para todos los números telefónicos VoIP activados.

Si ingresa 0 segundos, el registro no se repetirá periódicamente.

Dirección del servidor del registrador

Ingrese el nombre DNS o la dirección IP del servidor registrador.

Se necesita el registrador cuando se registra el teléfono. Le asigna la dirección SIP (nombreusuario@dominio) al número de puerto/dirección IP pública que usa su teléfono para iniciar la sesión. Tal como con la mayor parte de los proveedores IP, el servidor registrador es idéntico al servidor SIP.

Ejemplo: reg.miproveedor.com.

Puerto del servidor del registrador

Ingrese el puerto de comunicaciones usado en el registrador. Básicamente se usa el puerto 5060.

Dirección del proxy

El SIP proxy es el servidor del portal de su proveedor de VoIP. Ingrese la dirección IP o el nombre DNS de su servidor proxy SIP.

Ejemplo: miproveedor.com.

Puerto del proxy

Ingrese el número del puerto de comunicaciones que usa el proxy SIP para enviar y recibir datos de señalización (puerto SIP).

La mayor parte de los proveedores VoIP usan el puerto 5060.

Usar proxy de salida

Defina si debe o no configurarse el proxy saliente. Si se ha activado esta casilla de verificación, todos los datos de señalización y voz enviados por el teléfono se enviarán al proxy saliente. Use el proxy saliente solamente si su proveedor lo ordena.

Dirección del proxy de salida (sólo si Usar proxy de salida está activado)

Ingrese el nombre DNS o la dirección IP del proxy saliente de su proveedor.

Tome en cuenta

Para muchos proveedores, el proxy saliente es idéntico al proxy SIP.

Puerto del proxy de salida (sólo si Usar proxy de salida ha sido activado)

Ingrese el número del puerto de comunicaciones utilizado por el proxy saliente. El puerto predeterminado es 5060.

Espera de llamada

Si está activada esta función, se escuchará un tono de golpeteo si es que recibe una llamada entrante durante otra llamada.

NAT transversal

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
<div>Configuración de red</div> <div>Configuración VoIP</div> <div>Descarga de perfil</div> <div>Config. avanzada</div> <div>Config. de cuenta</div> <div>Configurar servidor</div> <div>NAT transversal</div> <div>Config. de seguridad</div> <div>Configuración de voz</div> <div>Config. teléfono</div>			
<div>NAT transversal</div> <div>STUN <input checked="" type="checkbox"/> Habilitar (por defecto: deshabilitado)</div> <div>Dirección del servidor STUN <input type="text" value="stun.sipgate.net"/></div> <div>Puerto del servidor STUN <input type="text" value="3478"/> (1-65535, por defecto: 3478)</div> <div> <input type="button" value="Aplicar"/> <input type="button" value="Cancelar"/> </div>			

Si su teléfono está conectado a un enrutador con NAT (Traducción de dirección de red) y/o a un firewall, deberá seleccionar ciertas configuraciones en esta área para que se puedan comunicar con su teléfono por Internet (es decir, que sea direccionable).

Con NAT, las direcciones IP de suscriptores en la LAN se ocultan detrás de la dirección IP pública del enrutador.

Tome en cuenta

Si ha descargado la configuración general de su proveedor VoIP del servidor de configuración de Gigaset ("Descarga de perfiles" → p. 29), si fuera necesario los campos se van a predeterminar con los datos de esta descarga.

Para las llamadas entrantes

Si se ha activado la transferencia de puertos o se ha configurado una DMZ para el teléfono en el enrutador, no se necesita ninguna configuración especial para las llamadas entrantes.

Si este no es el caso, es necesario un registro en la tabla de enrutamiento de NAT (en el enrutador) para que se puedan comunicar con el teléfono. Este registro se crea cuando se registra el teléfono con el servicio SIP.

Para llamadas salientes

El teléfono necesita su dirección pública para poder recibir los datos de voz del llamante.

Existen dos posibilidades:

- ◆ El teléfono solicita la dirección pública de un servidor STUN en Internet (Trasversal Simple de UDP sobre NAT). STUN puede usarse solamente con NAT asimétricos y firewalls no bloqueadores.
- ◆ El teléfono no dirige la solicitud de conexión al proxy SIP, sino a un proxy saliente ("Config. del servidor" → p. 32) en Internet que provee la dirección pública a los paquetes de datos.

El servidor STUN y el proxy saliente se usan en forma alternada para evitar NAT/firewall en el enrutador.

STUN

Active la casilla de verificación si desea que su teléfono use STUN tan pronto como se haya utilizado en un enrutador NAT asimétrico.

Dirección del servidor STUN (sólo si STUN está activado)

Ingrese el nombre DNS (totalmente calificado) o la dirección IP del servidor STUN en Internet.

Puerto de servidor STUN (sólo si STUN ha sido activado)

Ingrese el número del puerto de comunicaciones del servidor STUN. El puerto predeterminado es 3478.

Config. de seguridad

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		Información	
Configuración VoIP		Título N/A	
Descarga de perfil		Clave privada N/A	
Config. avanzada		Configuración de certificado	
Config. de cuenta		Título	
Configurar servidor		Importar un certificado local (tamaño < 10KB)	
NAT transversal		<input type="text"/> Desplazarse...	
Config. de seguridad		<input type="button" value="Carga"/>	
Configuración de voz		Clave privada	
Config. teléfono		Importar una clave privada local (tamaño < 10KB)	
Administración		<input type="text"/> Desplazarse...	
		<input type="button" value="Carga"/>	
		Config. de seguridad	
		RTP seguro <input type="checkbox"/> Habilitar	

El protocolo de transporte seguro en tiempo real (SRTP por sus siglas en inglés) le permite el cifrado de los datos de voz transmitidos usando el protocolo de transporte en tiempo real (RTP por sus siglas en inglés).

RTP seguro

Activa o desactiva SRTP.

Aceptar llamada sin SRTP

Activa o desactiva la aceptación de llamadas entrantes de una contraparte que no está usando SRTP.

Tipo de seguridad SRTP

Se pueden cifrar o autenticar los datos (es decir, el dispositivo debe autenticarse a sí mismo en el portal SIP) o ambos.

Tecla precompartida SRTP

Palabra clave para el cifrado/autenticación por SRTP.

Configuración de voz

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		Configuración de voz	
Configuración VoIP		Codec Prioridad 1: G.722 Codec Prioridad 2: G.711/Ulaw Codec Prioridad 3: G.711/Alaw Codec Prioridad 4: G.729 Codec Prioridad 5: iLBC Modo iLBC: 30 mseg. (por defecto: 30 mseg.) Longitud del paquete: 20 mseg. (por defecto: 20 mseg.) Método DTMF: Repetidor de SIP INFO (por defecto: Repetidor de	
Descarga de perfil Config. avanzada Config. de cuenta Configurar servidor NAT transversal Config. de seguridad Configuración de voz Config. teléfono Administración			

Se pueden configurar varios parámetros para la transmisión de voz, por ejemplo, el método de compresión (códec) que se va a usar. Estos parámetros sólo necesitan ajustarse si lo requiere el portal SIP o el proxy SIP que está usando. En este sentido, tome nota de la documentación del fabricante correspondiente.

La calidad de la voz para las conexiones VoIP es determinada básicamente por el **códec de voz** usado para transferir datos y el **ancho de banda** disponible de la conexión DSL.

Para el caso del códec de voz, los datos de voz se digitalizan (codifican/decodifican) y se comprimen. Hablar de un códec “mejor” (mejor calidad de voz) significa que se deben transferir más datos, es decir la transferencia perfecta de datos de voz requiere de una conexión DSL con mayor ancho de banda.

Su teléfono es compatible con los códecs de voz siguientes:

G.711/Alaw / G.711/Ulaw

Calidad de voz excelente (comparable con ISDN). El ancho de banda necesaria es 64 kbit/s por conexión de voz.

G.729

Calidad de voz promedio. El ancho de banda necesario es menor o igual a 8 kbit/s por conexión de voz.

iLBC

Calidad de voz promedio. El códec trabaja con bloques de 30 ms o 20 ms. La tasa de transmisión es 13.33 kbit/s (bloques de 30 ms) o 15.2 kbit/s (bloques de 20 ms).

G.722

Si registra un teléfono compatible con HDSP (HDSP= Desempeño sonoro de alta definición) con su estación base, las llamadas que haga usando el teléfono con conexiones VoIP G.722 tendrán una calidad de sonido extraordinaria. Los teléfonos Gigaset S67H y SL37H, por ejemplo, son compatibles con HDSP.

El códec de voz G.722 de **banda ancha** trabaja a la misma tasa de bits que G.711 (64 kbit/s por conexión de voz) pero con una tasa de muestreo más alta.

Ambos lados de la conexión telefónica (lado del llamante/remitente y lado del receptor) deben usar el mismo códec de voz. El códec de voz se negocia entre el llamante y el receptor cuando se establece una conexión.

Se puede influir la calidad de la voz mediante la selección del códec de voz que usará su teléfono (teniendo en cuenta el ancho de banda de su conexión DSL), y la especificación del orden que seguirá la sugerencia de códecs al establecer la conexión VoIP.

Tome en cuenta

Observe lo siguiente en relación con la buena calidad de la voz:

- ◆ Al hacer llamadas usando VoIP, evite realizar otras actividades en Internet (por ejemplo, navegar por Internet).
- ◆ Tenga en cuenta que los retrasos de voces pueden ocurrir dependiendo del códec utilizado y la capacidad de utilización de la red.

Config. del teléfono

Config. general

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		General	
Configuración VoIP		Tono de llamada	Volumen 5
Config. teléfono		Terminal	Volumen 5
General		Altavoz	Volumen 5
Config. de desvío		Auricular	Volumen 5
Teclas de programa		Idioma del teléfono	Deutsch
Config. de alarma		Asignación de teclado	Independiente del idioma
Agenda		Melodía de llamada	Melodía 8
Llamadas perdidas		Tonos específicos del país	Alemania
Lista de rellamadas		Habilitar rellamada automática	Inhabilitar
Llamadas recibidas		Intentos de rellamada automática	3
DND		Formato de hora	24 horas
Administración			<input type="button" value="Aplicar"/> <input type="button" value="Cancelar"/>
		Actualización melodía	
		Selección de objeto	Melodía 9
		Importar	Importar una melodía local (tamaño <22KB) <input type="text"/> <input type="button" value="Desplazarse..."/>
			<input type="button" value="Carga"/>
		Restaurar música en	Esta función será útil una vez la música en espera se haya actualizado.

- ▶ Ajuste el volumen de los timbres, teléfono, bocina para manos libres y el auricular a uno de los 8 ajustes.
- ▶ Seleccione el idioma que desea que aparezca en la pantalla del teléfono y defina si es que la asignación de teclas de su teléfono deberá depender del idioma.
- ▶ Configure el tono de timbre. Puede elegir entre 10 tonos de timbre. Puede asignar sus propios archivos de audio a los tonos de timbre 9 y 10 y al tono de llamada retenida. Los archivos deberán estar cifrados en μ -law, tener menos de 22 kB de tamaño y ser importados de su PC. Puede restaurar el tono de llamada retenida a su configuración predeterminada.
- ▶ Active o desactive la función de rellamada automática de su teléfono. Si el número llamado está ocupado, su teléfono volverá a marcar (rellamar) el número de veces que se haya definido en la configuración.
- ▶ Cambie la visualización de la hora en su teléfono entre el formato de 12 horas y el de 24 horas.

Config. de reenvío

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red	Config. de desvíos		
Configuración VoIP	<div> <div> <div>Seleccionar</div> <div> <input checked="" type="radio"/> </div> </div> <div> <div>Tipo de desvío</div> <div>Ocupado</div> </div> <div> <div>Número de teléfono</div> <div>-</div> </div> </div>		
Config. teléfono	<div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div>No contesta</div> </div> <div>-</div> </div>		
General	<div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div>Incondicional</div> </div> <div>-</div> </div>		
Config. de desvío	<div> <div>Editar</div> <div>Eliminar</div> </div>		
Teclas de programa	Edición de desvío de llamadas		
Config. de alarma	Type de renvoi		
Agenda	Ocupado		
Llamadas perdidas	Número de teléfono		
Lista de rellamadas	<input type="text"/>		
Llamadas recibidas	<div> <div>Aplicar</div> <div>Cancelar</div> </div>		
DND			
Administración			


Se pueden transferir las llamadas a otro número automáticamente.

- ▶ Haga clic en el botón de radio correspondiente para definir si la llamada
 - se transfiere en caso de ocupado (es decir, si ya está haciendo otra llamada),
 - se transfiere si no se contesta (es decir, si usted no contesta la llamada),
 - o si debe transferirse siempre.
- ▶ Haga clic en **[Editar]** e ingrese el número de teléfono al que deben transferirse las llamadas.
- ▶ Confirme con **[Establ.]**.
- ▶ Puede cancelar la configuración existente de transferencia de llamadas con **[Eliminar]**.

Teclas de programa

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red	Teclas de programa		
Configuración VoIP	<div> <div> <div>Seleccionar</div> <div> <input type="radio"/> </div> </div> <div> <div>Configuración de tecla</div> <div>Retener = P1</div> </div> </div>		
Config. teléfono	<div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div>Transferir = P2</div> </div> </div>		
General	<div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div>Conferencia = P3</div> </div> </div>		
Config. de desvío	<div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div>DND = P4</div> </div> </div>		
Config. de alarma	<div> <div> <div><input type="radio"/></div> <div>Auricular = P5</div> </div> </div>		
Agenda	<div> <div> <div>ApgrEdit</div> <div>Eliminar</div> </div> </div>		
Llamadas perdidas			
Lista de rellamadas			
Llamadas recibidas			
DND			

Asigne funciones o números de marcación directa a las teclas programables del lado derecho de su teléfono.

Puede asignar dos funciones diferentes a cada tecla; para alternar entre las funciones, presione brevemente la tecla de cambiar  y **luego** presione la tecla de memoria o de función correspondiente. Cada asignación puede programarse como número de marcación directa o como una función. Las teclas se designan de arriba hacia abajo en el menú como P1 a P5, y P6 a P10 después de presionar la tecla de cambiar.

Las siguientes teclas de función tienen una configuración predeterminada:

- P1 **[Dejar en espera]**
- P2 **[Transferir]**
- P3 **[Conferencia]**
- P4 **[DND]**
- P5 **[Diadema]**

Tome en cuenta

No se puede borrar la configuración predeterminada, pero puede asignarse a otras teclas.

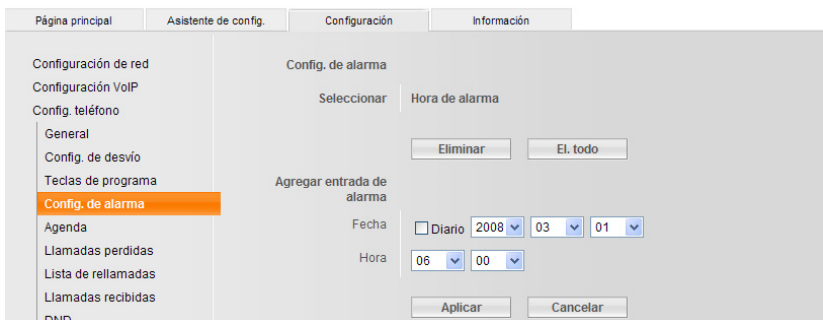
Por ejemplo: si desea asignar un número de marcación directa a la tecla P1, deberá primero reasignar la función **[Dejar en espera]** a otra tecla y luego reprogramar la tecla P1.

Para programar una tecla:

- ▶ Haga clic en **[Agr/Edit]**.
- ▶ Seleccione el tipo de tecla.
- ▶ Seleccione la función o ingrese el número de marcación directa.
- ▶ Seleccione la tecla que desea programar.
- ▶ Confirme con **[Establ.]** o cancele lo ingresado con **[Cancelar]**.

Para borrar funciones asignadas, haga clic en el botón de radio de la tecla correspondiente y luego en **[Eliminar]** (no se puede borrar la configuración predeterminada de las teclas).

Configuración alarma



The screenshot shows a web configuration interface with four tabs: 'Página principal', 'Asistente de config.', 'Configuración', and 'Información'. The 'Configuración' tab is active. On the left, a sidebar menu lists various configuration options, with 'Config. de alarma' highlighted in orange. The main content area is titled 'Config. de alarma' and contains the following elements:

- A 'Selecccionar' section with a 'Hora de alarma' label and two buttons: 'Eliminar' and 'El. todo'.
- An 'Agregar entrada de alarma' section with a 'Fecha' label and a radio button for 'Diario' (which is selected).
- Time selection fields: '2008' (year), '03' (month), '01' (day), '06' (hour), and '00' (minute), each in a dropdown menu.
- 'Aplicar' and 'Cancelar' buttons at the bottom.

Se pueden programar hasta tres alarmas. Para cada una de ellas, puede definir si la alarma debe sonar diariamente o en un día en particular.

Agenda

Se pueden guardar en el directorio telefónico hasta 200 números de teléfono (máx. 32 dígitos) y los nombres correspondientes (máx. 18 dígitos).

Se tienen las opciones siguientes:

- ◆ Crear un registro nuevo:
No se marca ningún botón de radio de registro. **Haga clic en [Agr/Edit]**.
 Ingrese el nombre y el número telefónico.
Haga clic en [Establ.].
- ◆ Cambiar un registro:
 Haga clic en el botón de radio del registro correspondiente. **Haga clic en [Agr/Edit]**.
 Cambie el nombre/número telefónico.
Haga clic en [Establ.].
- ◆ Borrar un registro:
 Haga clic en el botón de radio del registro correspondiente.
Haga clic en [Eliminar].
- ◆ Para borrar todos los registros:
Haga clic en [El. todo].
- ◆ Para resaltar un registro y marcar el número:
 Haga clic en el botón de radio del registro correspondiente.
Haga clic en [Marcar].
- ◆ Para importar o exportar el directorio telefónico como archivo CSV:
 - Seleccione el archivo y haga clic en **[Importar]**.
 Las líneas del archivo CSV deben tener el formato siguiente:
 Nombre, número telefónico (por ej. John Smith, 089234567)
 - **Haga clic en [Exportar]**. Seleccione la ubicación para almacenar y guárdelo.

Llamadas perdidas

The screenshot shows a web configuration interface with a sidebar menu on the left and a main content area. The sidebar menu includes options like 'Configuración de red', 'Configuración VoIP', 'Config. teléfono', 'General', 'Config. de desvío', 'Teclas de programa', 'Config. de alarma', 'Agenda', 'Llamadas perdidas' (highlighted in orange), 'Lista de rellamadas', 'Llamadas recibidas', 'DND', and 'Administración'. The main content area is titled 'Llamadas perdidas' and contains a table with columns: 'Llamante', 'Hora de la llamada', and 'Revisada'. A button labeled 'El. todo' is located below the table.

Todas las llamadas entrantes que no se contestaron se guardan con el número telefónico y la hora de la llamada. Si el nombre del llamante está en el directorio telefónico, verá el nombre en lugar del número telefónico.

Para hacer una llamada a un número en la lista de llamadas perdidas, véase
→ p. 21.

Lista de remarcado

The screenshot shows the same web configuration interface as above, but with the 'Lista de rellamadas' option highlighted in the sidebar menu. The main content area is titled 'Llamadas marcadas' and contains a table with columns: 'Receptor', 'Hora de la llamada', and 'Duración'. A single row of data is visible with the values '123', '01.01.2007 00:03:36', and '00:00:00'. A button labeled 'El. todo' is located below the table.

Las últimas llamadas desde su teléfono se guardan con el número telefónico (o nombre si aparece en el directorio telefónico), hora de la llamada y duración.

Para seleccionar un número de la lista de rellamada del último número, véase
→ p. 21.

Llamadas recibidas

The screenshot shows a web configuration interface. On the left, a sidebar contains a menu with the following items: 'Configuración de red', 'Configuración VoIP', 'Config. teléfono', 'General', 'Config. de desvío', 'Teclas de programa', 'Config. de alarma', 'Agenda', 'Llamadas perdidas', 'Lista de rellamadas', 'Llamadas recibidas' (highlighted in orange), 'DND', and 'Administración'. The main content area is titled 'Llamadas recibidas' and features a table with three columns: 'Llamante', 'Hora de la llamada', and 'Duración'. A button labeled 'El. todo' is located below the table.

Las últimas llamadas recibidas en su teléfono se guardan con el número telefónico (o nombre si aparece en el directorio telefónico), hora de la llamada y duración.

Para hacer una llamada a un número en la lista de llamadas aceptadas, véase → p. 21.

No molestar

The screenshot shows a web configuration interface for 'DND' (Do Not Disturb). The left sidebar has 'DND' highlighted. The main content area is titled 'Liste DND' and contains a table with three columns: 'Seleccionar', 'Nombre', and 'Número'. Below the table are three buttons: 'Agr/Edit' (highlighted in orange), 'Eliminar', and 'El. todo'. At the bottom, there is a section 'Añadir/editar DND' with two input fields labeled 'Nombre' and 'Número', and two buttons: 'Aplicar' and 'Cancelar'.

No está disponible para las llamadas entrantes de esos números y su teléfono no va a sonar.

- ◆ Para crear un registro nuevo:
No se marca ningún botón de radio de registro. **Haga clic en [Agr/Edit].**
 Ingrese el nombre y el número telefónico.
Haga clic en [Establ.].
- ◆ Para cambiar un registro:
 Seleccione el botón de radio del registro correspondiente. **Haga clic en [Agr/Edit].** Cambie el nombre/número telefónico.
Haga clic en [Establ.].
- ◆ Para borrar un registro:
 Seleccione el botón de radio del registro correspondiente.
Haga clic en [Eliminar].

- ◆ Para borrar todos los registros:
Haga clic en [El. todo].

Administración

Administración

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red	Administración remota	Habilitar	
Configuración VoIP	Administración remota	0.0.0.0 (0.0.0.0 significa sin restricciones)	
Config. teléfono	Administración remota sólo desde IP	Aplicar	Cancelar
Administración	Cuentas de administración		
Administración	Nivel de acceso	Contraseña	Confirmar contraseña
Config. reg. sist.	Admin	*****	*****
Fecha y hora	Usuario	****	****
Prueba de Ping			Acción
Reinicializar			Cambiar
Configuración			Cambiar
Actualiz. firmware			

Cómo restringir el acceso al configurador de Web.

Administración remota

Solamente se puede acceder al configurador de Web desde la dirección IP programada aquí. El acceso se permite siempre si se configura **0.0.0.0**.

Cuentas del administrador

Admin: contraseña para el acceso del administrador. El administrador tiene acceso total a todas las funciones.

La configuración predeterminada es **"admin"**. Puede cambiar la contraseña.

Usuario: contraseña para el acceso del usuario. Los usuarios sólo tienen un acceso limitado a la configuración y no pueden, por ejemplo, cambiar la configuración de la red y SIP.

La configuración predeterminada es **"user"**. Puede cambiar la contraseña.

Config. reg. sist.

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red	Config. reg. sist.	Registro del sistema	
Configuración VoIP		<input type="checkbox"/> Habilitar (por defecto: deshabilitado)	
Config. teléfono		Aplicar	Cancelar
Administración			
Administración			
Config. reg. sist.			
Fecha y hora			

Se pueden registrar sucesos del sistema tales como mensajes, advertencias y errores junto con la prioridad y tipo de sucesos en un servidor syslog.

Ingresa la dirección IP y el puerto del servidor syslog. Defina si desea o no registrar la información VoIP.

Fecha y hora

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red Configuración VoIP Config. teléfono Administración Administración Config. reg. sist. Fecha y hora Prueba de Ping Reinicializar Configuración Actualiz. firmware	<div>Fecha y hora</div> <div>Fecha y hora fijadas por <input type="radio"/> configuración manual de la hora <input checked="" type="radio"/> Servidor de hora NT</div> <div>Hora de verano <input checked="" type="checkbox"/> Habilitar (por defecto: habilitar)</div> <div>Zona horaria (GMT+01:00) Ámsterdam, Berlín, Roma ▾</div> <div>Intervalo de actualización de NTP 24 horas (entre 1 y 1000. Por defe</div> <div>Servidor 1 NTP pool.ntp.org</div> <div>Servidor 2 NTP</div> <div>Aplicar Cancelar</div>		

Decida si desea obtener automáticamente la información de fecha y hora de un servidor horario (servidor NTP) o si desea ingresar la fecha y la hora en forma manual.

Si obtiene la fecha y la hora de un servidor NTP, deberá ingresar la zona horaria, el intervalo de actualización y el URL o la dirección IP del servidor NTP.

Se abre un cuadro de diálogo con los campos de ingreso para la fecha y la hora si elige ingresar la información manualmente.

Prueba Ping

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red Configuración VoIP Config. teléfono Administración Administración Config. reg. sist. Fecha y hora Prueba de Ping Reinicializar	<div>Prueba de Ping</div> <div>Destino de PING</div> <div>PING</div> <div>Estadísticas PING</div>		

Puede hacer “ping” (solicitar y devolver un eco) a una dirección IP para comprobar si otro dispositivo está disponible en su red.

Reiniciar

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		Reiniciar	
Configuración VoIP		Reiniciar	Reiniciar el sistema
Config. teléfono			
Administración			
Administración			OK
Config. reg. sist.			
Fecha y hora			
Prueba de Ping			
Reinicializar			

Es posible que tenga que reiniciar su teléfono en algunas situaciones operativas, por ejemplo para guardar cambios que ha efectuado.

Haga clic en **[Aceptar]** para reiniciar su teléfono.

Config. dispositivo

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
Configuración de red		Config. dispositivo	
Configuración VoIP		Exportar archivo de configuración	Exportar
Config. teléfono		Importar archivo de configuración	<input type="text"/> Desplazarse... Importar
Administración		Configuración de fábrica	Reestab.
Administración			
Config. reg. sist.			
Fecha y hora			
Prueba de Ping			
Reinicializar			
Configuración			

Puede guardar o restaurar la configuración de su teléfono o restaurar la configuración predeterminada.

Advertencia

La restauración de la configuración predeterminada borrará toda la configuración y registros en listas y el directorio telefónico.

Actualiz. firmware

Página principal Asistente de config. Configuración Información

Configuración de red
Configuración VoIP
Config. teléfono
Administración
Administración
Config. reg. sist.
Fecha y hora
Prueba de Ping
Reinicializar
Configuración
Actualiz. firmware

Actualiz. firmware

Archivo de firmware Desplazarse...
Carga

Suministro automático

Actualizar firmware en cada inicio ☐ Habilitar (por defecto: deshabilitado)

Actualizar firmware periódicamente ☐ Habilitar (por defecto: deshabilitado)

Aplicar Cancelar

Gigaset pone a su disposición las actualizaciones de firmware para mantener constantemente actualizado su teléfono. Su teléfono se puede actualizar de manera manual o automáticamente.

Los dispositivos de red conectados al teléfono no pueden acceder a la red durante la actualización del firmware.

Actualización manual

- Descargue el firmware nuevo desde Internet a su PC.
- Haga clic en **[Desplazarse...]** y seleccione el archivo que desea descargar.
- Haga clic en **[Cargar]** para iniciar el proceso de actualización.

Actualización automática del firmware

Como una alternativa a ingresar el firmware manualmente, el dispositivo puede descargar las actualizaciones automáticamente usando HTTP y TFTP periódicamente y/o cada vez que se reinicia. Seleccione los parámetros siguientes para actualizar automáticamente el firmware:

Para descargar firmware en cada reinicio:

Activa o desactiva la actualización automática del firmware en cada reinicio.

Para actualizar el firmware periódicamente:

Activa o desactiva la actualización automática del firmware periódicamente, después de un número definido de días.

Distribución:

Seleccione el protocolo que se va a usar para la actualización automática del firmware.

Servidor, directorio, puerto:

Ingresa aquí el origen de los datos, en forma separada para HTTP y TFTP.

Pestaña Información

Página principal	Asistente de config.	Configuración	Información
<div>Sistema</div>			
Sistema			
Variantes		IM	
Nombre del modelo		DE380IP_R	
Versión de firmware		31.04.0396	
Nombre del servidor		DE380IP_R.Siemens_SHC	
Fecha del sistema		2008-07-01 01:26:13	
Tiempo activo		18 min	
Modo del dispositivo		Bridge	
Internet			
Velocidad del puerto		Auto-Negotiated, 100baseTx-FD	
Asignación de IP		DHCP	
Cliente de DHCP		Active	
Tiempo establecido de conexión DHCP		Tue Jul 1 01:07:38 2008	
Tiempo de finalización de conexión de DHCP		Wed Jul 2 01:07:38 2008	
Dirección del servidor de DHCP		192.168.0.1	
Dirección MAC		00:09:01:01:01:07	
Dirección IP		192.168.0.5	
Máscara de subred		255.255.255.0	
MTU		1500	
Dirección de la pasarela		192.168.0.1	
Servidor DNS primario		192.168.0.1	

Verá un resumen de las configuraciones importantes para su teléfono.

Configuración con el menú del teléfono

Tome en cuenta

Se puede realizar cómodamente la mayoría de las configuraciones usando el configurador de Web → p. 26.

Si desea más información sobre el uso de las teclas y el menú del teléfono, → p. 17.

Cómo ajustar el idioma

Se dispone de varios idiomas para la pantalla del teléfono.

 → Config.Teléfono  → Idioma 





  Elija el idioma.

 Presione la tecla de aceptar

Configuración de transferencia de llamadas

Se pueden transferir las llamadas a otro número automáticamente.

 → Config.Teléfono  → Reenvío 

Elija la función deseada con   y confirme con . Luego ingrese el número de teléfono al que se deben transferir las llamadas y confírmelo con .

Ocupado

Transferencia de llamadas durante una llamada en curso.

Sin respuesta

Transferencia de llamadas cuando no desea contestar el teléfono.

Incondicional

Transferir cada llamada inmediatamente.

Desactivar todo


Borrar la configuración de transferencia de llamadas

Configuración de la fecha y la hora

 → Config.Teléfono  → Fecha y hora 







Ingresa la fecha y la hora con el formato dd.mm.aaaa hh:mm; por ejemplo 23 07 2008 16 59 para 23/07/2008, 16:59 horas.

 Presione la tecla de aceptar.

Configuración del despertador


Se pueden guardar hasta 3 registros.

 → Config.Teléfono  → Alarma 

Las siguientes funciones pueden elegirse con   :

Agregar alarma



Ingresa la fecha con el formato dd.mm.aaaa  no ingrese una fecha: la alarma sonará a la misma hora **cada** día.



Presione la tecla de aceptar.



Ingresa la hora en el formato hh:mm.



Presione la tecla de aceptar.

Ver todo

Se muestra la lista de los registros guardados.

Eliminar todo

Todos los registros se borran.

Configuración de los tonos de timbre

 → Config.Teléfono  → Config. timbre 

Se puede configurar:

- ◆ el volumen del tono de timbre (8 niveles de volumen; ajuste predeterminado: nivel 2)
- ◆ la melodía del tono de timbre (10 melodías, ajuste predeterminado: melodía 8)



Presione la tecla arriba/abajo para elegir **Volumen** o **Melodía**.



Presione la tecla arriba/abajo para elegir el volumen o la melodía del tono de timbre.



Presione la tecla de aceptar.

Ajuste del volumen del tono de timbre cuando el teléfono está sonando:

Antes de descolgar el teléfono:




Presione la tecla de volumen arriba o abajo.

El último valor elegido se guarda.

Ajuste del volumen del teléfono/bocina/auriculares

El volumen para cada uno de los anteriores se puede fijar a uno de los 8 niveles y guardarse (ajuste predeterminado: nivel 5).

 → Config.Teléfono  → Volumen 



Presione la tecla la tecla arriba/abajo para elegir **Microteléfono / Bocina / Diadema**.



Presione la tecla de aceptar.





Presione la tecla arriba/abajo para ajustar el volumen.



Presione la tecla de aceptar.

Ajustes durante una llamada

  Presione la tecla de volumen arriba o abajo.



El último valor elegido se guarda.

Creación y administración de los registros del directorio telefónico

Se pueden guardar en el directorio telefónico hasta 200 números de teléfono (máx. 32 dígitos) y los nombres correspondientes (máx. 18 dígitos).



Prosiga de la siguiente manera para usar el menú del teléfono:

 → Agenda 

Las siguientes funciones pueden elegirse con  .

Ver registro

Elija un registro con   y presione .

Puede seleccionar otras funciones con  .

Marcar: marque el número del registro.




Modificar registro: cambie el nombre o número del registro.

Eliminar registro: borre el registro actual.



Detalle: muestre el nombre o número del registro.

Agregar a DND: agregue el registro a la lista de llamantes bloqueados.

Nuevo registro

Ingrese el número y confirme con ; ingrese el número (máx. 32 dígitos) y confirme con ; presione  para regresar a la pantalla en estado de reposo.

Buscar registro

Se puede buscar un registro ingresando la primera letra del nombre. Si es necesario, presione   para desplazarse al registro deseado.

Verificar memoria

La pantalla muestra el número de registros existentes y cuántos registros más pueden agregarse.

Eliminar todo



Borre todos los registros del directorio telefónico.

Crear y administrar una lista de llamantes bloqueados

No estará disponible para los llamantes ingresados en esta lista; su teléfono no va a sonar si lo llaman. Puede guardar hasta 100 números de teléfono (máx. 32 dígitos) y los nombres correspondientes (máx. 18 dígitos).



Prosiga de la siguiente manera para usar el menú del teléfono:

 → Lista DND 

Las siguientes funciones pueden elegirse con  .

Ver registro

Elija un registro con   y presione .




Puede seleccionar otras funciones con  .

Modificar registro: cambie el nombre o número del registro.



Eliminar registro: borre el registro actual.

Detalle: muestre el nombre o número del registro.

Nuevo registro

Ingrese el número y confirme con ; ingrese el número (máx. 32 dígitos) y confirme con ; presione  para regresar a la pantalla en estado de reposo.

Buscar registro

Se puede buscar un registro ingresando la primera letra del nombre. Si es necesario, presione   para desplazarse al registro deseado.

Verificar memoria




La pantalla muestra el número de registros existentes y cuántos registros más pueden agregarse.

Eliminar todo


Borre todos los registros.

Administración de los registros de llamadas



Los registros de llamadas incluyen las últimas 20 llamadas perdidas, recibidas y marcadas (lista de rellamada del último número). El nombre aparecerá en la pantalla si se guardó el número en el directorio telefónico.

 → Registros llamadas  → Llamadas perdidas / Llamadas recibidas / Llamadas marcadas 

La última llamada o el último número de teléfono marcado aparecen en la pantalla.

  Elija el registro deseado.

 Presione la tecla de aceptar.

Las siguientes funciones pueden elegirse con  :

Marcar

Marque el número del registro.

Ver registro

Muestre la fecha y hora de la llamada.

Agregar a agenda

Guarde el número en el directorio telefónico.




Agregar a DND


Agregue a la lista "No molestar".

Eliminar registro


Borre de la lista el registro seleccionado.

Borrar todos los registros de todas las listas simultáneamente.

 → Registros llamadas  → Eliminar todo 

Presione  para regresar un nivel de menú.

Programación de las teclas de función /memoria

Las cinco teclas a la derecha del teléfono son programables. Se puede asignar dos funciones diferentes a cada tecla; para alternar entre las funciones, presione y suelte la tecla de cambiar  y **luego** presione la tecla correspondiente de marcación directa o de función. Cada asignación puede programarse como número de marcación directa o como una función. Las teclas se designan de arriba hacia abajo en el menú como P1 a P5, y P6 a P10 después de presionar la tecla de cambiar.

Las siguientes teclas de función tienen una configuración predeterminada:



- P1 **[Dejar en espera]**
- P2 **[Transferir]**
- P3 **[Conferencia]**
- P4 **[DND]**
- P5 **[Diadema]**




Tome en cuenta

No se puede borrar la configuración predeterminada, pero puede asignarse a otras teclas.

Programación de las teclas de función

 → Tecla de programa  → Tecla de función 

  Presione la tecla arriba/abajo para elegir la función deseada.

 o  

Presione la tecla de función deseada.




Confirme la consulta con la tecla de aceptar.

Programación de las teclas de memoria

 → Tecla de programa  → Tecla de memoria 



Ingrese el número de teléfono que se debe guardar (hasta 32 dígitos).

Presione  para borrar los dígitos que se ingresaron por error a la izquierda del cursor.



Presione la tecla de aceptar.

 o  

Presione la tecla de memoria en la que desea guardar un número de marcación directa.






Presione la tecla de aceptar. El número se guarda en la tecla de memoria.

Configuración de la red









Restablezca la configuración actual de la red o elija la configuración necesaria para que su teléfono funcione en su red local y se conecte a Internet. Si desea información más detallada sobre los componentes individuales/términos consulte el glosario (→ p. 73).

 → Config. de red 

Elija un elemento del menú con   y presione . Aparece la configuración actual.

Para salir del menú sin guardar los cambios: presione .

Para ingresar/cambiar:

- ◆ Desplácese a la derecha o a la izquierda en los **campos de selección** usando  . El campo elegido se destaca >. Confirme su elección con . Presione  para cancelar la edición y regresar a un nivel de menú.
- ◆ Presione  en los **campos de entrada** para ingresar datos. Confirme la consulta ¿modificar? con , ingrese sus datos y confirme con . Presione  para salir del menú sin guardar los cambios.

Se pueden mostrar y editar los campos siguientes (dependiendo del tipo de dirección):

Establecer modo IP

Seleccione **DHCP**, **FIJO** o **PPPoE**.

- ◆ Seleccione **DHCP** si desea que un servidor DHCP le asigne a su teléfono una dirección IP dinámica. No se necesita ninguna configuración adicional para la red local.
- ◆ Seleccione **FIJO** si desea configurarle a su teléfono una dirección IP local estática. Por ejemplo, una dirección IP estática es muy útil si se configuró la transferencia de puertos o una DMZ en el enrutador para el teléfono.
- ◆ Seleccione **PPPoE** si desea conectar su teléfono directamente a un servidor VoIP. Su proveedor le proporcionará un nombre de usuario y una contraseña.

Dirección IP

Ingrese una dirección IP para su teléfono. Esta dirección IP permite que se comuniquen con su teléfono otros suscriptores en su red local (por ejemplo, una PC).

La configuración predeterminada es 172.23.56.253.

Tome en cuenta lo siguiente:

- La dirección IP debe tomarse del bloque de direcciones para uso privado que se utiliza en el enrutador. Usualmente está dentro del rango 192.168.0.1 – 192.168.255.254 con la máscara de subred 255.255.255.0. La máscara de subred determina que las tres primeras partes de la dirección IP deben ser las mismas para todos los suscriptores de su LAN.
- La dirección IP estática no podrá pertenecer al bloque de direcciones (rango de IP) que se ha reservado para el servidor DHCP del enrutador. Tampoco debe ser utilizado por algún otro dispositivo en el enrutador.

Si es el caso, verifique la configuración en el enrutador.

Configuración con el menú del teléfono

Mascarilla subred

Ingrese la máscara de subred del teléfono

Ruteador predeter.

Ingrese la dirección del portal estándar (usualmente la dirección IP del enrutador).

Configuración DNS

Seleccione la dirección del DNS primario o secundario e ingrese la dirección del servidor DNS.

Config. PPPoE

Ingrese el nombre de usuario y la contraseña que recibió de su proveedor.

Configuración NTP

Ingrese la dirección de un servidor horario, del cual obtendrá la hora actual su teléfono.

Configuración de VoIP

→ Configuración SIP

Ingrese los detalles generales de su proveedor SIP y los detalles específicos del usuario de su cuenta SIP. Ahora prosiga de manera análoga para ingresar la configuración de la red.

Config. Proxy

Ingrese las direcciones y puertos generales de su proveedor VoIP.

Info. usuario

Ingrese los datos de usuario de su cuenta SIP que recibió de su proveedor,

Esperando llamada

Si está activada esta función, se escuchará un tono de golpeteo si es que recibe una llamada entrante durante otra llamada.

Restauración de la configuración predeterminada del teléfono

→ Preprogramado

La pantalla muestra la consulta ¿Valor predet.?



Presione la tecla de aceptar para restaurar la configuración predeterminada.

o



Presione la tecla de menú para cancelar el proceso.

Reinicio del teléfono

→ Reiniciar

La pantalla muestra la consulta ¿Reiniciar?




Presione la tecla de aceptar para restaurar la configuración predeterminada.

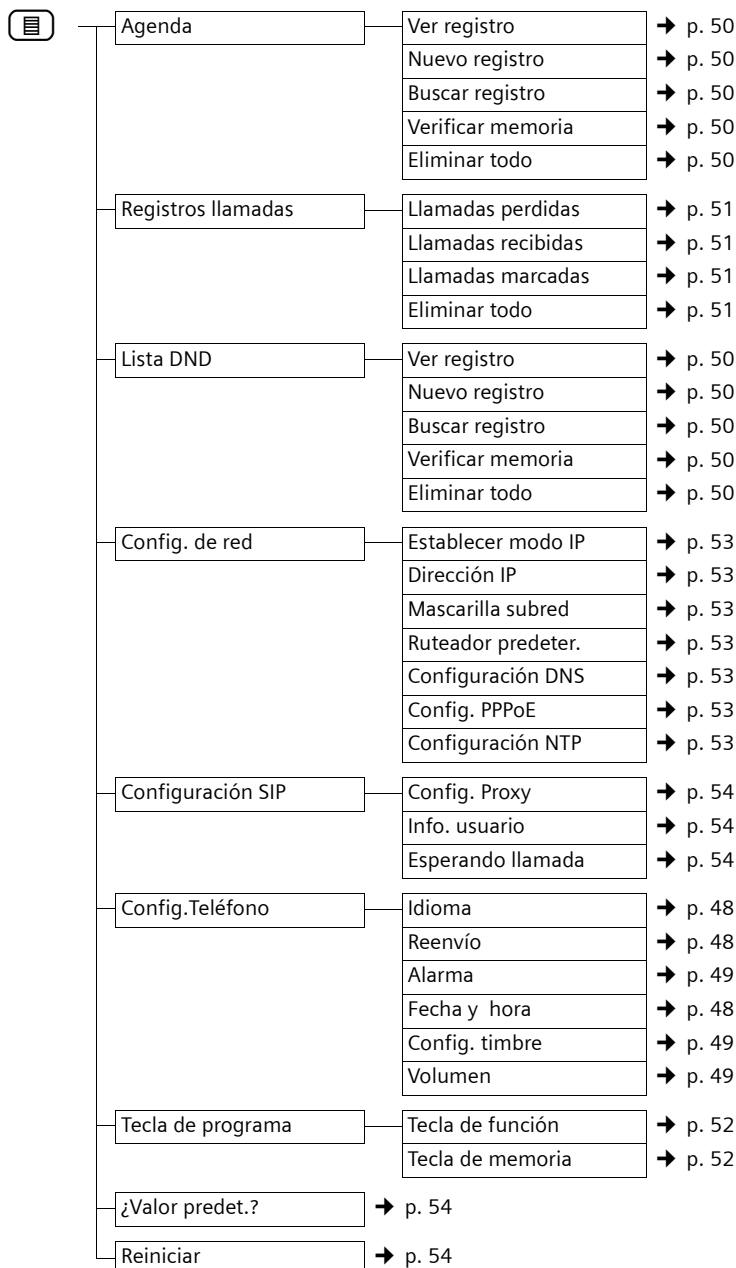
o



Presione la tecla de menú para cancelar el proceso.

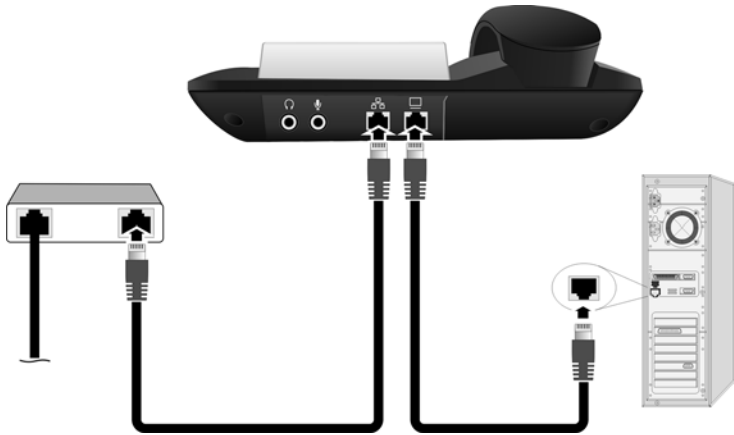
Árbol del menú

Con el teléfono en **estado de inactivo**, presione  (abrir menú principal):



Uso del teléfono como un enrutador

También puede conectar el teléfono directamente a un módem DSL sin necesidad de un enrutador (Modo de enrutador).



1. Conecte el enchufe macho de un cable de Ethernet al enchufe hembra LAN en la parte trasera del teléfono.
2. Luego conecte el segundo enchufe macho del cable de Ethernet en un enchufe hembra LAN en el módem DSL. El módem DSL debe estar conectado a Internet.
3. Conecte su teléfono a la PC.

Para configurar su teléfono al Modo de enrutador proceda de la manera siguiente:

- ▶ Conecte el teléfono a la fuente de alimentación principal → p. 9.
 - ▶ Configure el teléfono usando el menú para el modo PPPoE (Establecer modo IP = PPPoE) e ingrese el nombre de usuario y la contraseña → p. 53.
 - ▶ Reinicie el teléfono → p. 54.
 - ▶ Su teléfono se registrará con su proveedor y recibirá una dirección IP (que aparece en la pantalla después de reiniciar).
 - ▶ Ajuste la dirección IP de su PC para permitir la comunicación con el teléfono.
 - ▶ Inicie el configurador de Web, diríjase a **Configuración de red** y active el Modo de enrutador → p. 26. (Esta configuración es ajustable solamente por medio de la interfase de Web; no puede ajustarse por medio del menú del teléfono.)
- Su teléfono se reiniciará automáticamente.

Su teléfono funciona ahora como enrutador. Puede conectar una PC o conmutador al segundo puerto de su teléfono para crear una red local. Podrá comunicarse con el teléfono por medio de la dirección 192.168.1.254. También puede cambiar esta dirección → p. 28.

Apéndice

Cuidado

- ▶ Limpie el teléfono con un paño **húmedo** (no use solventes) ni paños anties-táticos.

Nunca use un paño seco. Eso puede causar estática

Tiras de inserción

Las tiras de inserción en blanco para las teclas de memoria se pueden encontrar en Internet en www.gigaset.com/gigasetDE380IPR.

Preguntas y respuestas

Si tiene alguna pregunta sobre el uso de su teléfono, visítenos en www.gigaset.com/customercare en cualquier momento. La tabla que aparece a continuación incluye una lista de problemas comunes y soluciones posibles.

No se puede conectar al enrutador y se le asignó al teléfono una dirección IP estática.

- ▶ Verifique en el enrutador si la dirección IP ya está en uso por otro dispositivo en la LAN o corresponde al bloque de direcciones IP reservado por el enrutador para asignar direcciones dinámicas.
- ▶ Si fuera necesario, cambie la dirección IP del teléfono (→ p. 27).

Hizo una llamada por VoIP pero no puede escuchar a su interlocutor.

Su teléfono se conecta a un enrutador con NAT/firewall.

- ▶ Las configuraciones de su servidor STUN (→ p. 33) o proxy saliente (→ p. 32) están incompletas o incorrectas. Compruebe las configuraciones.
- ▶ No se ingresó un proxy saliente o no se activó el modo de proxy saliente (→ p. 32) y su teléfono está conectado a un enrutador con NAT simétrico o un firewall de bloqueo.
- ▶ Su enrutador tiene activada la transferencia de puertos, pero no se asignó a su teléfono una dirección IP permanente.

No puede hacer llamadas por VoIP. Aparece Sin conexión a red.

- ▶ Primero espere unos minutos. Frecuentemente es un suceso a corto plazo que se corrige a sí mismo después de un breve lapso.

Si aún aparece el mensaje, proceda de la siguiente forma:

- ▶ Compruebe si el cable de Ethernet de su teléfono está conectado al enrutador correctamente.
- ▶ Compruebe el cable de conexión a Internet de su enrutador.
- ▶ Compruebe si el teléfono está conectado a la LAN. Transmita un comando ping a su teléfono, es decir, desde su PC (haga ping en la <dirección IP local de su teléfono>). Es posible que no se haya podido asignar una dirección IP al teléfono o que una dirección IP fija permanente ya estaba asignada a otro suscriptor de la LAN. Compruebe la configuración en el enrutador, tal vez deba activar el servidor DHCP.

No puede hacer llamadas por VoIP. Aparece Falló la grabación.

- ▶ Primero espere unos minutos. Frecuentemente es un suceso a corto plazo que se corrige a sí mismo después de un breve lapso.

El mensaje podría seguir apareciendo por los motivos siguientes:

1. Los datos de acceso VoIP personales (Usuario, Nombre autoriz. y Contraseña de autenticación) que ingresó podrían estar incompletos o equivocados.
 - ▶ Verifique su información. Especialmente, compruebe el uso de mayúsculas y minúsculas.
2. Los ajustes generales de su proveedor VoIP están incompletos o incorrectos (dirección de servidor incorrecta).
 - ▶ Inicie el configurador de Web y compruebe la configuración.

No puede establecer una conexión al teléfono con el explorador Web de su PC.

- ▶ Cuando trate de establecer una conexión, compruebe la dirección IP local de su teléfono que se ingresó. Puede comprobar la dirección IP en el menú de su teléfono.
- ▶ Compruebe las conexiones a la LAN tanto de su PC como de su teléfono.
- ▶ Compruebe que se puede conectar con su teléfono. Transmita un comando ping a su teléfono, es decir, desde su PC (haga ping en la <dirección IP local de su teléfono>).
- ▶ Intentó conectarse con el teléfono mediante un http seguro (https://...). Intente nuevamente con http://...

No es posible recibir llamadas de Internet.

- ▶ Su teléfono aún no está registrado con el proveedor VoIP.
- ▶ Introdujo un código de usuario o ID erróneo (→ p. 31) o un dominio equivocado (→ p. 32).

Atención al Cliente

Garantía del Centro de Atención al Cliente para Productos Inalámbricos.
Para obtener el servicio de la Garantía del Centro de Atención al Cliente,
información sobre el funcionamiento de productos
o para resolver problemas, llame al:
Teléfono gratuito: 1-866-374-3864
De 9:00 a.m. a 5:00 p.m. De lunes a sábado

www.gigaset.com/customercare

Garantía limitada del usuario final

La marca Verizon y la marca comercial Verizon se usan bajo licencia. Este producto está cubierto por un año de garantía limitada. Toda reparación, reemplazo o servicio de garantía y todas las preguntas sobre este producto deben ser dirigidas a: 1-866-374-3864.

Esta garantía limitada y no transferible se aplica al comprador original/usuario final («usted») de sistemas, terminales y accesorios (colectivamente denominados «Producto») suministrados por Gigaset Communications USA LLC («Gigaset USA»). Gigaset USA le garantiza a usted que en el momento de la compra el producto está libre de defectos de mano de obra y materiales y que el software incluido con el producto funcionará cumpliendo sustancialmente sus especificaciones programadas.

1. PERIODO DE GARANTÍA

El Periodo de Garantía del Producto es de un (1) año a partir de la fecha original de la compra realizada por usted. Debe proporcionar una prueba de compra (p. ej. el resguardo de la venta o la factura) junto con cualquier Producto devuelto durante el periodo de garantía. Las baterías suministradas con los Productos están garantizadas como libres de defectos sólo en el momento de la compra.

2. REPARACIÓN EXCLUSIVA

Toda la responsabilidad de Gigaset USA y la reparación exclusiva para usted en caso de que el Producto esté defectuoso en materiales o mano de obra durante el periodo de garantía y se haya devuelto, será la reparación o sustitución, tal y como se establece en la Sección 4 más abajo. En la reparación o sustitución pueden usarse componentes, piezas o materiales reacondicionados. Los datos contenidos en la memoria del Producto podrían perderse durante la reparación.

3. ESTA GARANTÍA LIMITADA NO CUBRE LOS SIGUIENTES ASPECTOS Y SERÁ NULA PARA:

- Daños cosméticos, daños físicos en la superficie del Producto, incluidas, sin limitarse a, las roturas, rajaduras, muescas, rayado o marcas de adhesivos en la pantalla LCD o en la carcasa del Producto.
- Los Productos que hayan sido reparados, revisados o modificados (incluida la antena) por personas ajenas a Gigaset USA o a un servicio de reparaciones aprobado por Gigaset USA o que hayan sido incorrectamente instalados.
- El costo de la instalación, la retirada o la reinstalación.
- Daños debidos al funcionamiento incorrecto de cualquier teléfono, dispositivo electrónico, hardware o programa de software, red, Internet o computadora, fallos o difi-

cultades de cualquier tipo, incluidos, pero sin limitarse a, los fallos de servidor o transmisiones informáticas incompletas, incorrectas, en mal estado o retardadas.

- Equipos y componentes no fabricados, suministrados o autorizados por Gigaset USA.
- La modificación de los componentes del Producto, o el funcionamiento del Producto en un entorno inadecuado o en una manera para la que no estén destinados, incluidos, pero sin limitarse a, fallos o defectos causados por el mal uso, abuso, accidentes, daños físicos, manejo anormal, manipulación incorrecta, negligencia, alteraciones, instalación, extracción o reparaciones no autorizadas, incapacidad de seguir instrucciones, problemas causados por la cobertura del transportista, exposición al fuego, al agua o un exceso de humedad o líquidos, inundaciones, o cambios extremos de temperatura, actos de la naturaleza, actos de terrorismo, derrames de comida o líquidos, virus u otros defectos introducidos en los Productos, u otros actos que no sean responsabilidad de Gigaset USA y que las especificaciones del Producto no prevean, incluido el daño causado por una incorrecta manipulación o fusibles fundidos.
- Los Productos cuyas etiquetas de garantía, números de serie electrónicos y/o etiquetas con el número de serie se hayan quitado, alterado, hecho ilegibles o aplicado de forma fraudulenta a otros equipos.
- Problemas de recepción de señal (salvo si son causados por defectos de material o mano de obra en el Producto).
- Productos a los que se haga funcionar más allá de sus capacidades máximas.
- Rendimiento de los Productos cuando se usan en combinación con otros productos o equipamientos no fabricados, suministrados o autorizados por Gigaset USA.
- Consumibles (como baterías y fusibles).
- Pagos por mano de obra o reparación a representantes o centros de servicio no autorizados por Gigaset USA a realizar el mantenimiento del Producto.
- Pérdida de datos.
- Pruebas y exámenes revelan que el defecto o funcionamiento incorrecto aducido en el Producto no existe.

Esta garantía no cubre la educación e instrucción del cliente, instalación o extracción, ajustes de configuración, problemas relacionados con servicio(s) proporcionados por un transportista u otro proveedor de servicios, y/o problemas de recepción de señal. Gigaset USA no se hará responsable del software, firmware, información o datos de la memoria contenidos, almacenados o integrados en cualquier Producto devuelto para su reparación, esté o no bajo garantía.

Esta garantía sólo es válida en EE. UU.

EL USO CON ACCESORIOS NO SUMINISTRADOS POR GIGASET USA O QUE NO HAYAN SIDO AUTORIZADOS DE OTRA MANERA POR GIGASET USA PUEDE INVALIDAR LA GARANTÍA.

4. PROCEDIMIENTO DE DEMANDA DE GARANTÍA

Todas las demandas de garantía deben notificarse a Gigaset USA antes de que expire el periodo de garantía. La obligación de Gigaset USA de proporcionar asistencia para la garantía no se extenderá más allá de la fecha de finalización del periodo de garantía, aunque los productos reparados o sustituidos durante el periodo de garantía continuarán en garantía durante el resto de este periodo de garantía o durante 30 (treinta) días, lo que sea mayor.

Durante el periodo de garantía, Verizon estará disponible para proporcionarle un servicio de asistencia técnica de lunes a sábado de 9:00 h a 17:00 h, excluyendo fiestas nacionales. El servicio de asistencia se le proporcionará a usted a través del número gratuito de servicio al cliente:

1-866-374-3864

5. LIMITACIÓN DE LA GARANTÍA

Gigaset USA no garantiza ni declara que el software de los Productos satisfará sus requisitos ni que funcionará en combinación con otro hardware o software proporcionado por terceros, que el funcionamiento del software será ininterrumpido o libre de errores ni que todos los defectos de los productos de software serán corregidos.

6. LIMITACIÓN DE REPARACIONES; EXCLUSIÓN DE DAÑOS CONSECUENTES O DE OTRO TIPO

Su única reparación para cualquier infracción de esta garantía limitada está especificada más arriba. Salvo en el caso de cualquier reintegro elegido por Gigaset USA, **NO TIENE DERECHO A NINGÚN TIPO DE DAÑO, INCLUIDOS, PERO SIN LIMITARSE A, LOS DAÑOS CONSECUENTES**, si el Producto no cumple la garantía limitada y, en la medida en que la ley aplicable lo permita, incluso si cualquier reparación no cumpliera su fin esencial. Los términos abajo indicados («Exclusión de daños incidentales, consecuentes y otros») también se incorporan a esta garantía limitada. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o consecuentes, por tanto, es posible que las limitaciones anteriores no le sean aplicables. Esta garantía limitada le proporciona derechos legales concretos específicos. Puede tener otros derechos que varían de estado/jurisdicción a estado/jurisdicción.

7. DESCARGO DE RESPONSABILIDADES DE GARANTÍAS

GIGASET USA Y SUS PROVEEDORES PROPORCIONAN EL PRODUCTO Y LOS SERVICIOS DE ASISTENCIA (SI LOS HUBIERA) "TAL COMO SON" Y CON TODOS SUS FALLOS. LA GARANTÍA LIMITADA EN LUGAR DE CUALQUIER OTRA GARANTÍA EXPRESA (SI LA HUBIERA) CREADA POR CUALQUIER EXTRACTO DE DOCUMENTACIÓN O EMBALAJE, SALDO POR LA GARANTÍA LIMITADA Y EN LA MÁXIMA EXTENSIÓN QUE PERMITAN LAS LEYES APPLICABLES EN LUGAR DE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O ESTABLECIDA POR LA LEY, INCLUIDAS, PERO SIN LIMITARSE A, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD O IDEONEIDAD PARA UN FIN CONCRETO O LA EXACTITUD O TOTALIDAD O RESPUESTAS, DE RESULTADOS, DE ESFUERZOS DE MANO DE OBRA, DE AUSENCIA DE VIRUS Y DE AUSENCIA DE NEGLIGENCIA, TODO ELLO RESPECTO AL PRODUCTO, Y LA PROVISIÓN O FALLO PARA PROVEER SERVICIOS DE ASISTENCIA. ASIMISMO, NO EXISTE GARANTÍA O CONDICIÓN DE TÍTULO, DISFRUTE TRANQUILO, POSESIÓN TRANQUILA O CORRESPONDENCIA CON LA DESCRIPCIÓN O LA NO INFRACCIÓN RESPECTO AL PRODUCTO. Algunos estados no permiten limitaciones en la duración de garantías implícitas o la exclusión o limitación de daños incidentales o consecuentes, por tanto, es posible que las limitaciones anteriores no le sean aplicables a usted. Si su estado creara una garantía o condición implícita y una ley federal o estatal prohibiera el descargo de responsabilidades de la misma, también dispone de una garantía o condición implícita, PERO SÓLO DURANTE EL PERIODO DE ESTA GARANTÍA LIMITADA (UN AÑO). EN LO QUE SE REFIERE A CUALQUIER DEFECTO DESCUBIERTO DESPUÉS DEL PERIODO DE UN AÑO, NO EXISTE GARANTÍA O CONDICIÓN DE NINGÚN TIPO. Esta garantía limitada le proporciona a usted derechos legales específicos, y usted puede disponer asimismo de otros derechos que varían de estado a estado. En ningún caso la responsabilidad de Gigaset USA excederá el costo de reparar o sustituir los Productos defectuosos tal y como aquí se describen, y dichas responsabilidades terminarán cuando expire el periodo de garantía.

Cualquier añadido o actualización del Producto o del software del Producto, incluido sin limitaciones cualquier arreglo o actualización del software o solución de errores que se le proporcione tras la expiración del año de garantía limitada no están cubiertos por garantía o condición alguna, expresa, implícita o establecida por la ley.

8. EXCLUSIÓN DE DAÑOS INCIDENTALES, CONSECUENTES Y OTROS

EN LA EXTENSIÓN MÁXIMA PERMITIDA POR LA LEY, EN NINGÚN CASO GIGASET USA, EL VENDEDOR O SUS PROVEEDORES SERÁN RESPONSABLES DE DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES, INDIRECTOS O CONSECUENTES DE NINGÚN TIPO (INCLUIDOS, PERO SIN LIMITARSE A, LOS DAÑOS CAUSADOS POR PÉRDIDA DE BENEFICIOS O PÉRDIDA DE INFORMACIÓN, INTERRUPCIÓN DE NEGOCIO, DAÑOS PERSONALES, PÉRDIDA DE PRIVACIDAD, INCAPACIDAD DE CUMPLIR CUALQUIER DEBER INCLUIDOS LOS DE BUENA FE O DE ATENCIÓN RAZONABLE, NEGLIGENCIA, Y CUALQUIER OTRA PÉRDIDA PECUNIARIA) RESULTANTES O RELACIONADOS DE CUALQUIER MANERA CON EL USO O LA INCAPACIDAD DE USAR EL PRODUCTO, LA PROVISIÓN O LA INCAPACIDAD DE PROPORCIONAR SERVICIOS DE ASISTENCIA ACOGIDA O EN CONEXIÓN CON CUALQUIER PROVISIÓN DE ESTA GARANTÍA LIMITADA, INCLUSO EN EL CASO DE FALLO, AGRAVIO (INCLUIDA LA NEGLIGENCIA), ERICTA RESPONSABILIDAD, RUPTURA DE CONTRATO O RUPTURA DE GARANTÍA DE GIGASET USA O DEL VENDEDOR O DE CUALQUIER PROVEEDOR, INCLUSO SI GIGASET USA O EL VENDEDOR O CUALQUIER PROVEEDOR HA SIDO NOTIFICADO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN, TAL Y COMO SE CONTEMPLAN EN LA GARANTÍA, SON SU ÚNICA Y EXCLUSIVA REPARACIÓN PARA LA INFRACCIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA.

9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD Y REPARACIONES

NO OBSTANTE DE CUALQUIER DAÑO EN EL QUE USTED PUDIERA INCURRIR POR CUALQUIER MOTIVO (INCLUIDOS SIN LIMITACIONES TODOS LOS DAÑOS REFERENCIADOS MÁS ARRIBA Y TODOS LOS DAÑOS DIRECTOS O GENERALES), LA ENTERA RESPONSABILIDAD DE GIGASET USA, EL VENDEDOR Y CUALQUIERA DE SUS PROVEEDORES BAJO CUALQUIER PROVISIÓN DE ESTA GARANTÍA LIMITADA Y SU REPARACIÓN EXCLUSIVA PARA TODO LO ANTERIOR (SALVO EN EL CASO DE REPARACIONES DE ARREGLOS O SUSTITUCIONES ELEGIDAS POR GIGASET USA O EL VENDEDOR O EL PROVEEDOR RESPECTO A CUALQUIER INFRACCIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA) SE LIMITA COMO MUCHO A LA CANTIDAD PAGADA POR USTED POR EL PRODUCTO O CINCO DÓLARES (5,00 \$ ESTADOUNIDENSES). LAS LIMITACIONES, EXCLUSIONES Y DESCARGOS DE RESPONSABILIDAD ANTERIORES SE APLICARÁN EN LA EXTENSIÓN MÁXIMA QUE LA LEY APLICABLE PERMITA, INCLUSO SI LA REPARACIÓN FRACASA EN SU FIN ESENCIAL.

10. LEY APLICABLE

Esta garantía limitada está gobernada por las leyes de Texas, y queda excluida de la convención de las Naciones Unidas acerca de contratos para la venta internacional de bienes.

Si desea obtener más información sobre el servicio de Verizon o bien asistencia técnica para su teléfono Verizon, visite nuestro sitio web en <http://www.gigaset.com>, o bien llame al 1-866-374-3864.

Issued by Gigaset Communications GmbH

Schlavenhorst 66, D-46395 Bocholt

Gigaset Communications GmbH is a trademark licensee of Siemens AG

Las características del producto están sujetas a cambios.

Gigaset USA se reserva el derecho a realizar cambios sin previo aviso en el diseño y/o los componentes del equipo.

Referencia: P31008-M2019-R101-1-X119

© Copyright 2008 Gigaset Communications GmbH. All rights reserved.

Declaraciones de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC)

Este dispositivo cumple con la Parte 15 de los Reglamentos de la FCC. Su operación se sujeta a las dos condiciones siguientes:

- (1) Este dispositivo no debe causar interferencia nociva, y
- (2) Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluida la interferencia que podría causar un funcionamiento no deseado.

Modificaciones

Se le advierte que los cambios o modificaciones no autorizadas expresamente por la parte responsable del cumplimiento podrían anular su autorización para operar el equipo.

Declaración de interferencia de radio frecuencia

Nota: este equipo ha sido probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos para un dispositivo digital Clase B, según la Parte 15 de los Reglamentos de la FCC. Estos límites se han concebido para proporcionar una protección razonable contra la interferencia nociva en una instalación doméstica. Este equipo genera, usa y puede irradiar energía de radio frecuencia, y si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencia nociva a las radiocomunicaciones. Sin embargo, no existe ninguna garantía de que no ocurrirá interferencia en una instalación en particular. Si este equipo llegara a causar interferencia nociva a la recepción de radio o televisión, lo que se puede constatar encendiendo y apagando el equipo; se alienta al usuario a intentar corregir la interferencia usando una o más de las medidas siguientes:

1. Reoriente o reubique la antena receptora.
2. Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
3. Conecte el equipo a un tomacorriente de un circuito diferente al que está conectado el receptor.
4. Solicite ayuda de su distribuidor o de un técnico en radio y televisión experimentado.

Medio ambiente

Nuestra declaración de misión ambiental

Aquí en Gigaset Communications GmbH nosotros tomamos muy en serio nuestra responsabilidad social y estamos ocupados en apoyo de los intereses de un mundo mejor. Nuestras ideas, tecnologías y actividades sirven a las personas, la sociedad y el medio ambiente. La meta de nuestra actividad global es el tratar de asegurar recursos vitales sustentables para la humanidad. Estamos comprometidos con la responsabilidad de nuestros productos durante todo su ciclo de vida. El efecto ambiental de los productos, incluida su fabricación, abasto, distribución, uso, servicio y eliminación ya se toman en consideración durante el diseño de producción y procesamiento.

La información adicional sobre nuestros productos y procesamientos amistosos con el medio ambiente se puede consultar en Internet, en www.gigaset.com.

Sistema de gestión ambiental



Gigaset Communications GmbH ha obtenido certificación conforme a las normas internacionales EN 14001 e ISO 9001.

ISO 14001 (Medio ambiente): certificación desde septiembre de 2007 a través de TÜV SÜD Management Service GmbH.

ISO 9001 (Calidad): certificación desde el 17 de febrero de 1994 a través de TÜV Süd Management Service GmbH.

Eliminación de residuos

No tire nunca el equipo con la basura doméstica. Cuando se quiera desprender de él, deposítelo en un punto limpio.



Si no sabe donde se encuentra el más cercano a su domicilio consúltelo en su ayuntamiento. El embalaje de este producto es reciclable, deposítelo en un contenedor para papel y cartón.

El símbolo del contenedor con la cruz significa que cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, y que no será gestionado como un residuo urbano.

Especificaciones

Interface	Ethernet
Power supply	100-240 V ~50/60 Hz
Power consumption (Standby)	3,2 W
Environmental conditions in operation	-10°C to +40°C, 10% to 95% relative humidity
Language codecs	G.711 µ-law/a-law, G.722, G.729AB, ILBc
Quality of Service (QoS)	802.1P/Q and Layer 3 ToS
Protocols	SRTP, RTP, UDP, TCP/IP, TLS, HTTP, TFTP, SIP, DHCP, PPPoE, STUN

Software gratuito

GNU GPL, GNU LGPL, BSD-Lizenz, OpenSSL-Lizenz

El firmware de su Gigaset DE380 IP R incluye software gratuito autorizado bajo la GNU General Public License. Este software gratuito fue desarrollado por terceras partes y está protegido por copyright. Podrá encontrar la versión original del texto de la licencia en idioma inglés en las páginas que aparecen a continuación.

El software se provee sin costo alguno. Usted está autorizado para usar este software gratuito conforme a las cláusulas de la licencia mencionada anteriormente. Si llegara a suscitarse alguna contradicción entre los términos de la licencia y los términos que se aplican al software según Gigaset Communications GmbH, los términos de la licencia mencionada anteriormente tendrán precedencia para el software gratuito.

La GNU General Public License (GPL) se proporciona con este producto. Usted puede descargar los términos de la licencia de Internet:

- ◆ La **GPL** está disponible en Internet en:
www.fsf.org/licenses/licenses/gpl.txt
- ◆ Podrá encontrar en Internet **las traducciones no autorizadas de la GPL** en:
www.gnu.org/licenses/translations.html
- ◆ El **texto original, incluidos los avisos de copyright del software gratuito**, está disponible actualmente en Internet en:
www.gigaset.com/opensource

Si desea más información y enlaces de Internet al texto original del software gratuito, consulte las páginas de Asistencia en línea en Internet en:

www.gigaset.com/customercare

El uso del software gratuito incluido con este producto y que se extiende más allá de la secuencia de programación pretendida por Gigaset Communications GmbH, es bajo el riesgo personal del usuario, es decir, no podrá haber reclamaciones por responsabilidad civil por defectos en contra de Gigaset Communications GmbH. La GNU General Public License incluye anotaciones respecto a la responsabilidad del autor por defectos o las de otros propietarios del software gratuito.

Usted no tendrá derecho a ejercer ninguna demanda contra Gigaset Communications GmbH sobre la base de responsabilidad por defectos, si es que el defecto del producto es, o pudo haberse debido a cambios que usted efectuó a los programas o a su configuración. Además, no tendrá derecho a ejercer una demanda contra Gigaset Communications GmbH sobre la base de responsabilidad por defectos si es que el software gratuito infringe los copyright de terceras personas.

Gigaset Communications GmbH no ofrecerá asistencia técnica para el software, incluido el software gratuito ahí incluido, si es que se ha modificado.

Open Source Software Licenses

GNU General Public License (GPL)

Version 2, June 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.
59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

Preamble

The licenses for most software are designed to take away your freedom to share and change it. By contrast, the GNU General Public License is intended to guarantee your freedom to share and change free software – to make sure the software is free for all its users. This General Public License applies to most of the Free Software Foundation's software and to any other program whose authors commit to using it. (Some other Free Software Foundation software is covered by the GNU Lesser General Public License instead.) You can apply it to your programs, too.

When we speak of free software, we are referring to freedom, not price. Our General Public Licenses are designed to make sure that you have the freedom to distribute copies of free software (and charge for this service if you wish), that you receive source code or can get it if you want it, that you can change the software or use pieces of it in new free programs; and that you know you can do these things.

To protect your rights, we need to make restrictions that forbid anyone to deny you these rights or to ask you to surrender the rights. These restrictions translate into certain responsibilities for you if you distribute copies of the software, or if you modify it.

For example, if you distribute copies of such a program, whether gratis or for a fee, you must give the recipients all the rights that you have. You must make sure that they, too, receive or can get the source code. And you must show them these terms so they know their rights.

We protect your rights with two steps: (1) copyright the software, and (2) offer you this license which gives you legal permission to copy, distribute and/or modify the software.

Also, for each author's protection and ours, we want to make certain that everyone understands that there is no warranty for this free software. If the software is modified by someone else and passed on, we want its recipients to know that what they have is not the original, so that any problems introduced by others will not reflect on the original authors' reputations.

Finally, any free program is threatened constantly by software patents. We wish to avoid the danger that redistributors of a free program will individually obtain patent licenses, in effect making the program proprietary. To prevent this, we

have made it clear that any patent must be licensed for everyone's free use or not licensed at all. The precise terms and conditions for copying, distribution and modification follow.

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE

TERMS AND CONDITIONS FOR COPYING, DISTRIBUTION AND MODIFICATION

0. This License applies to any program or other work which contains a notice placed by the copyright holder saying it may be distributed under the terms of this General Public License. The "Program", below, refers to any such program or work, and a "work based on the Program" means either the Program or any derivative work under copyright law: that is to say, a work containing the Program or a portion of it, either verbatim or with modifications and/or translated into another language. (Hereinafter, translation is included without limitation in the term "modification".) Each licensee is addressed as "you".

Activities other than copying, distribution and modification are not covered by this License; they are outside its scope. The act of running the Program is not restricted, and the output from the Program is covered only if its contents constitute a work based on the Program (independent of having been made by running the Program). Whether that is true depends on what the Program does.

1. You may copy and distribute verbatim copies of the Program's source code as you receive it, in any medium, provided that you conspicuously and appropriately publish on each copy an appropriate copyright notice and disclaimer of warranty; keep intact all the notices that refer to this License and to the absence of any warranty; and give any other recipients of the Program a copy of this License along with the Program.

You may charge a fee for the physical act of transferring a copy, and you may, at your discretion, offer warranty protection in exchange for a fee.

2. You may modify your copy or copies of the Program or any portion of it, thus forming a work based on the Program, and copy and distribute such modifications or work under the terms of Section 1 above, provided that you also meet all of these conditions:

- a) You must cause the modified files to carry prominent notices stating that you changed the files and the date of any change.
- b) You must cause any work that you distribute or publish, that in whole or in part contains or is derived from the Program or any part thereof, to be licensed as a whole at no charge to all third parties under the terms of this License.
- c) If the modified program normally reads commands interactively when run, you must cause it, when running is commenced for such interactive

use in the most ordinary way, to print or display an announcement including an appropriate copyright notice and a notice that there is no warranty (or else, saying that you provide a warranty) and that users may redistribute the program under these conditions, and telling the user how to view a copy of this License. (Exception: if the Program itself is interactive but does not normally print such an announcement, your work based on the Program is not required to print an announcement.)

These requirements apply to the modified work as a whole. If identifiable sections of that work are not derived from the Program, and can be reasonably considered independent and separate works in themselves, then this License, and its terms, do not apply to those sections when you distribute them as separate works. But when you distribute the same sections as part of a whole which is a work based on the Program, the distribution of the whole must be on the terms of this License, whose permissions for other licensees extend to the entire whole, and thus to each and every part regardless of who wrote it. Thus, it is not the intent of this section to claim rights or contest your rights to work written entirely by you; rather, the intent is to exercise the right to control the distribution of derivative or collective works based on the Program.

In addition, mere aggregation of another work not based on the Program with the Program (or with a work based on the Program) on a volume of a storage or distribution medium does not bring the other work under the scope of this License.

3. You may copy and distribute the Program (or a work based on it, under Section 2) in object code or executable form under the terms of Sections 1 and 2 above, provided that you also do one of the following:

- a) Accompany it with the complete corresponding machine-readable source code, which must be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,
- b) Accompany it with a written offer, valid for at least three years, to give any third party, for a charge no more than your cost of physically performing source distribution, a complete machine-readable copy of the corresponding source code, to be distributed under the terms of Sections 1 and 2 above on a medium customarily used for software interchange; or,
- c) Accompany it with the information you received as to the offer to distribute corresponding source code. (This alternative is allowed only for non-commercial distribution and only if you received the program in object code or executable form with such an offer, in accord with Subsection b above.)

The source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it. For an executable work, complete source code means all the source code for all modules it contains, plus any associated interface definition files, plus the scripts used to control compilation and installation of the executable. However, as a special exception, the source code distributed need

not include anything that is normally distributed (in either source or binary form) with the major components (compiler, kernel, and so on) of the operating system on which the executable runs, unless that component itself accompanies the executable.

If distribution of executable or object code is made by offering access to copy from a designated place, then offering equivalent access to copy the source code from the same place counts as distribution of the source code, even though third parties are not compelled to copy the source along with the object code.

4. You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Program except as expressly provided under this License. Any attempt otherwise to copy, modify, sublicense or distribute the Program is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

5. You are not required to accept this License, since you have not signed it. However, nothing else grants you permission to modify or distribute the Program or its derivative works. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by modifying or distributing the Program (or any work based on the Program), you indicate your acceptance of this License to do so, and all its terms and conditions for copying, distributing or modifying the Program or works based on it.

6. Each time you redistribute the Program (or any work based on the Program), the recipient automatically receives a license from the original licensor to copy, distribute or modify the Program subject to these terms and conditions. You may not impose any further restrictions on the recipients' exercise of the rights granted herein. You are not responsible for enforcing compliance by third parties to this License.

7. If, as a consequence of a court judgment or allegation of patent infringement or for any other reason (not limited to patent issues), conditions are imposed on you (whether by court order, agreement or otherwise) that contradict the conditions of this License, they do not excuse you from the conditions of this License. If you cannot distribute so as to satisfy simultaneously your obligations under this License and any other pertinent obligations, then as a consequence you may not distribute the Program at all. For example, if a patent license would not permit royalty-free redistribution of the Program by all those who receive copies directly or indirectly through you, then the only way you could satisfy both it and this License would be to refrain entirely from distribution of the Program.

If any portion of this section is held invalid or unenforceable under any particular circumstance, the balance of the section is intended to apply and the section as a whole is intended to apply in other circumstances.

It is not the purpose of this section to induce you to infringe any patents or other property right claims or to contest validity of any such claims; this section has the sole purpose of protecting the integrity of the free software distribution system, which is implemented by public license practices. Many people have made generous contributions to the wide range of software distributed through that system in reliance on consistent application of that system; it is up to the author/donor to decide if he or she is willing to distribute software through any other system and a licensee cannot impose that choice.

This section is intended to make thoroughly clear what is believed to be a consequence of the rest of this License.

8. If the distribution and/or use of the Program is restricted in certain countries either by patents or by copyrighted interfaces, the original copyright holder who places the Program under this License may add an explicit geographical distribution limitation excluding those countries, so that distribution is permitted only in or among countries not thus excluded. In such a case, this License incorporates the limitation as if written in the body of this License.

9. The Free Software Foundation may publish revised and/or new versions of the General Public License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns.

Each version is given a distinguishing version number. If the Program specifies a version number of this License which applies to it and "any later version", you have the option of following the terms and conditions either of that version or of any later version published by the Free Software Foundation. If the Program does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published by the Free Software Foundation.

10. If you wish to incorporate parts of the Program into other free programs whose distribution conditions are different, write to the author to ask for permission. For software which is copyrighted by the Free Software Foundation, write to the Free Software Foundation; we sometimes make exceptions for this. Our decision will be guided by the two goals of preserving the free status of all derivatives of our free software and of promoting the sharing and reuse of software generally.

NO WARRANTY

11. BECAUSE THE PROGRAM IS LICENSED FREE OF CHARGE, THERE IS NO WARRANTY FOR THE PROGRAM, TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. EXCEPT WHEN OTHERWISE STATED IN WRITING THE COPYRIGHT HOLDERS AND/OR OTHER PARTIES PROVIDE THE PROGRAM "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE PROGRAM IS WITH YOU. SHOULD THE PROGRAM PROVE DEFECTIVE, YOU ASSUME THE COST OF ALL NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION.

12. IN NO EVENT UNLESS REQUIRED BY APPLICABLE LAW OR AGREED TO IN WRITING WILL ANY COPYRIGHT HOLDER, OR ANY OTHER PARTY WHO MAY MODIFY AND/OR REDISTRIBUTE THE PROGRAM AS PERMITTED ABOVE, BE LIABLE TO YOU FOR DAMAGES, INCLUDING ANY GENERAL, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING OUT OF THE USE OR INABILITY TO USE THE PROGRAM (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOSS OF DATA OR DATA BEING RENDERED INACCURATE OR LOSSES SUSTAINED BY YOU OR THIRD PARTIES OR A FAILURE OF THE PROGRAM TO OPERATE WITH ANY OTHER PROGRAMS), EVEN IF SUCH HOLDER OR OTHER PARTY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

END OF TERMS AND CONDITIONS

How to Apply These Terms to Your New Programs

If you develop a new program, and you want it to be of the greatest possible use to the public, the best way to achieve this is to make it free software which everyone can redistribute and change under these terms.

To do so, attach the following notices to the program. It is safest to attach them to the start of each source file to most effectively convey the exclusion of warranty; and each file should have at least the "copyright" line and a pointer to where the full notice is found.

```
<one line to give the program's name and a brief idea of what it does.>
Copyright (C) <year> <name of author>

This program is free software; you can redistribute it and/or modify it under the terms
of the GNU General Public License as published by the Free Software Foundation; either
version 2 of the License, or (at your option) any later version.
This program is distributed in the hope that it will be useful, but WITHOUT ANY WARRANTY;
without even the implied warranty of MERCHANTABILITY or FITNESS FOR A
PARTICULAR PURPOSE. See the GNU General Public License for more details.
```

You should have received a copy of the GNU General Public License along with this program; if not, write to the Free Software Foundation, Inc., 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Also add information on how to contact you by electronic and paper mail.

If the program is interactive, make it output a short notice like this when it starts in an interactive mode:

```
Gnomovision version 69, Copyright (C) <year> <name of author>
Gnomovision comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY; for details type `show w'. This
is free software, and you are welcome to redistribute it under certain conditions; type
`show c' for details.
```

The hypothetical commands `show w' and `show c' should show the appropriate parts of the General Public License. Of course, the commands you use may be called something other than `show w' and `show c'; they could even be mouse-clicks or menu items – whatever suits your program.

You should also get your employer (if you work as a programmer) or your school, if any, to sign a "copyright disclaimer" for the program, if necessary. Here is a sample; alter the names:

```
Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the program `Gnomovision'
(which makes passes at compilers) written by James Hacker.
<signature of Ty Coon>, 1 April 1989, Ty Coon, President of Vice
```

This General Public License does not permit incorporating your program into proprietary programs. If your program is a subroutine library, you may consider it more useful to permit linking proprietary applications with the library. If this is what you want to do, use the GNU Lesser General Public License instead of this License.

Glosario

A

Acceso de banda ancha a Internet

Véase **DSL**.

ADSL

Línea de suscriptor digital asimétrica

Forma especial de **DSL**.

ALG

Portal de capa de aplicación

Mecanismo de control NAT (traducción de direcciones de red) de un enrutador.

Muchos enrutadores con NAT integrado usan ALG. ALG permite el paso de los paquetes de datos de una conexión VoIP y agrega la dirección IP pública de la red privada segura.

Es necesario desactivar el ALG del enrutador si el proveedor de VoIP ofrece un servidor STUN o un proxy saliente.

Véase también: **Firewall, NAT, Proxy saliente, STUN**.

Amigo

Un suscriptor con quien intercambia mensajes breves en tiempo real por Internet (chat).

Véase también: **Mensajería instantánea**.

Auriculares

Combinación de audífonos y micrófono. Los auriculares facilitan mucho más el modo de manos libres. Se dispone de auriculares que pueden conectarse al teléfono por medio de un cable.

Autenticación

Restricción del acceso a una red/servicio que requiere el uso de una ID y de una contraseña para iniciar la sesión.

B

Bloqueo de marcación

Ingresa el número de teléfono completo, y corríjalo si es necesario. Luego levante el teléfono o presione la tecla de manos libres para marcar el número de teléfono.

C

Calidad del servicio (QoS)

Describe la Calidad del servicio en las redes de comunicación. Se efectúan diferenciaciones entre las diversas clases de Calidad de servicio.

QoS afecta el flujo de paquetes de datos en Internet, por ejemplo, priorizando los paquetes de datos, reservando ancho de banda y optimizando los paquetes de datos.

En las redes VoIP, QoS afecta la calidad de voz. Si toda la infraestructura (enrutador, servidor de red, etc.) tiene QoS, la calidad de voz es mejor, es decir menos retrasos, menos eco y menos chasquidos.

Chat

Una forma de comunicación por Internet. Durante una sesión de “chat”, se intercambian mensajes breves en tiempo real entre los interlocutores. En este sentido, el “chat” se entiende como una forma de comunicación escrita.

Cliente

Una aplicación que solicita un servicio de un servidor.

Códec

Codificador/decodificador

Códec es un proceso que digitaliza y comprime la voz analógica antes de que se envíe por Internet, y decodifica (es decir convierte los datos digitales en voz analógica) cuando se reciben paquetes de voz. Por ejemplo, existen códecs diferentes, con distintos grados de compresión.

Ambos interlocutores que participan en la conexión telefónica (llamante/remitente y receptor) deben utilizar el mismo códec. Esto se negocia entre el llamante y el receptor cuando se establece una conexión.

La elección del códec representa un compromiso entre la calidad de la voz, la velocidad de transmisión y el ancho de banda necesario. Por ejemplo, un nivel elevado de compresión significa que el ancho de banda necesario para cada conexión de voz es bajo. Sin embargo, también significa que el tiempo necesario para comprimir y descomprimir los datos es mayor, lo que aumenta el tiempo de ejecución de datos en la red, y consecuentemente, afecta la calidad de la voz. El tiempo necesario aumenta el retraso entre el momento en que el llamante habla y el receptor escucha lo que se dijo.

Códec de voz

Véase **Códec**.

COLP/COLR

Presentación/Restricción de la identificación de línea conectada

Característica de servicio de una conexión VoIP para llamadas salientes.

COLP muestra en la pantalla del llamante el número de teléfono que acepta la llamada.

El número de la parte que acepta la llamada es distinto al número marcado; es decir, si la llamada se transfiere o se deriva.

La parte llamada puede usar COLR (Restricción de la identificación de línea conectada) para impedir que el número aparezca en la pantalla del llamante.

Concentrador

Se utiliza una **Red de infraestructura** para conectar varios **Suscriptores de red**. Todos los datos enviados al concentrador por un suscriptor de la red se transfieren a todos los suscriptores de la red.

Véase también: **Portal, Enrutador**.

Conmutación

La conmutación le permite conmutar entre dos llamantes o entre una llamada de conferencia y un llamante individual sin permitir que el llamante en espera escuche la conversación.

D

DHCP

Protocolo de Configuración Dinámica de Host

Un protocolo de Internet que maneja la asignación automática de **Dirección IP** a **Suscriptores de red**. Este protocolo está disponible en la red mediante un servidor. Por ejemplo, un enrutador podría ser un servidor DHCP.

El teléfono incluye un cliente DHCP. Un enrutador que incluye un servidor DHCP puede asignar automáticamente al teléfono las direcciones IP de un bloque definido de direcciones. La asignación dinámica significa que varios **Suscriptores de red** pueden compartir una dirección IP, a pesar de que la usan de manera alternada y no simultáneamente.

Con algunos enrutadores se puede especificar que la dirección IP de un teléfono no cambie nunca.

Dirección IP

Una dirección única de un componente de red dentro de una red que se basa en los protocolos TCP/IP (por ejemplo, LAN, Internet). En **Internet**, usualmente se asignan los nombres de dominio en lugar de las direcciones IP. El **DNS** asigna la dirección IP correspondiente al nombre de dominio.

La dirección IP consta de cuatro partes (números decimales entre 0 y 255) separados por puntos (por ejemplo, 230.94.233.2).

La dirección IP consta del número de la red y el número de los **Suscriptores de red** (por ejemplo, teléfono). Dependiendo de la **Máscara de subred**, las primeras partes uno, dos o tres forman el número de la red y el resto de la dirección IP direcciona el componente de red. El número de red de todos los componentes en cualquier red individual debe ser idéntico.

Las direcciones IP se pueden asignar automáticamente con DHCP (direcciones IP dinámicas) o manualmente (direcciones IP estáticas).

Véase también: **DHCP**.

Dirección IP dinámica

La dirección IP dinámica se asigna automáticamente a un componente de red vía **DHCP**. La dirección IP dinámica de un componente de red puede cambiar cada vez que se registra o a determinados intervalos de tiempo.

Véase también: **Dirección IP estática**

Dirección IP estática

La dirección IP estática se asigna manualmente a un componente de red durante la configuración de la red. A diferencia de una **Dirección IP dinámica**, una dirección IP estática nunca cambia.

Dirección IP global

Véase **Dirección IP**.

Dirección IP local

La dirección IP local o privada es la dirección de un componente de red en la red local (LAN). El operador de la red puede asignar cualquier dirección que desee. Los dispositivos que actúan como enlace entre una red local e Internet (portal o enrutador) y que tienen una dirección IP pública y privada. Véase también **Dirección IP**.

Dirección IP privada

Véase **Dirección IP pública**.

Dirección IP pública

La dirección IP pública es la dirección de un componente de red en Internet. Lo asigna el proveedor de servicio de Internet. Los dispositivos que actúan como enlace entre una red local e Internet (portal, enrutador) tienen una dirección IP pública y local.

Véase también: **Dirección IP, NAT**

Dirección MAC

Dirección de control de acceso a medios

Son las direcciones de hardware por medio de las cuales cada dispositivo de red (por ejemplo, tarjeta de red, conmutador, teléfono) puede identificarse de forma exclusiva en todo el mundo. Consiste de 6 partes (números hexadecimales) separados por un “-” (por ejemplo, 00-90-65-44-00-3A).

El fabricante asigna la dirección MAC y no puede cambiarse.

Dirección SIP

Véase **URI**.

DMZ (Zona desmilitarizada)

DMZ describe una parte de una red que se encuentra fuera del firewall.

Como quien dice, se establece una DMZ entre una red que desea proteger (una LAN, por ejemplo) y una red no segura (Internet, por ejemplo). Una DMZ permite el acceso sin restricciones desde Internet a un solo componente de red o a varios, mientras que los otros componentes de la red permanecen seguros detrás del firewall.

DNS

Sistema de nombres de dominio

Un sistema jerárquico que permite la asignación de **Dirección IP a Nombre de dominios** que son más fáciles de reconocer. Esta asignación debe ser gestionada por un servidor DNS local en cada LAN o WLAN. Si es necesario, el servidor DNS local determina la dirección IP inquirendo acerca de servidores DNS de categoría superior y otros servidores DNS locales en Internet. Se puede especificar la dirección IP del servidor DNS primario/secundario.

Véase también: **DynDNS**.

DSCP

Punto de código de servicio diferenciado

Véase **Calidad del servicio (QoS)**.

DSL

Línea de suscriptor digital

La tecnología de transferencia de datos que permite el acceso a Internet con, por ejemplo **1.5 Mbps** usando una línea telefónica convencional. Condiciones previas: módem DSL y el servicio correspondiente que ofrece el proveedor de Internet.

DSLAM

Multiplexor de acceso de línea de suscriptor digital

El DSLAM es un conmutador en una central en la cual convergen todos los conectores de los suscriptores.

DTMF

Multifrecuencia de tono dual

Otra descripción para la marcación multifrecuencia de tono dual (DTMF).

Dúplex completo

Un modo de transmisión de datos por medio del cual los datos pueden enviarse y recibirse al mismo tiempo.

DynDNS

DNS dinámico

Los nombres de dominio y las direcciones IP se obtienen vía **DNS**. Para **Dirección IP dinámica** este servicio se ha mejorado con "DNS Dinámico". Esto permite el uso de un componente de red con una dirección IP dinámica como un **Servidor en Internet**. DynDNS asegura que un servicio podrá ser accedido siempre en Internet bajo el mismo **Nombre de dominio** independientemente de la dirección IP actual.

E**ECT**

Transferencia explícita de llamadas

El participante A llama al participante B. Retiene la llamada y llama al participante C. En lugar de interconectar a todos en una conferencia tripartita, A conecta a B con C y cuelga.

EEPROM

Memoria de sólo lectura programable y borrrable eléctricamente

Es un elemento constructivo de la memoria en su teléfono con datos fijos (es decir configuración predeterminada y personalizada) y datos que se guardaron automáticamente (por ejemplo, registros a la lista de llamantes).

Enrutador

Enruta los paquetes de datos dentro de una red y entre redes diferentes a través de la ruta más rápida. Puede conectar **Red Ethernet** y WLAN. Puede ser un **Portal** a Internet.

Enrutamiento

El enrutamiento consiste en la transferencia de paquetes de datos a otro suscriptor en su red. Durante su viaje al receptor, los paquetes de datos se envían de un enrutador al siguiente hasta que alcanzan su destino.

Si los paquetes de datos no se transfieren de esta manera, no sería posible la existencia de una red como Internet. El enrutamiento conecta las redes individuales a este sistema global.

Un enrutador es una parte de este sistema; puede transferir los paquetes de datos tanto dentro de una red local como de una red a la otra. La transferencia de datos de una red a otra se ejecuta sobre la base de un protocolo común.

F

Firewall

Se puede utilizar un firewall para proteger su red contra el acceso externo no autorizado. Esto requiere combinar varias medidas y tecnologías (hardware o software) para controlar el flujo de datos entre una red privada que se desea proteger y una red no protegida (por ejemplo, Internet).

Véase también: **NAT**.

Firmware

Es el software de un dispositivo en el que se guarda la información básica para el funcionamiento de un dispositivo. Se puede cargar una nueva versión del firmware en la memoria del dispositivo (actualización del firmware) para corregir errores o actualizar el software del dispositivo.

Fragmentación

Los paquetes de datos demasiado grandes se dividen en paquetes más pequeños (fragmentos) antes de ser transferidos. Se vuelven a juntar cuando llegan al receptor (defragmentados).

G

G.711 a law, G.711 μ law

Norma para un **Códec**.

G.711 entrega una excelente calidad de voz que equivale a la que se obtiene en una línea ISDN fija. Como usa una compresión mínima, el ancho de banda necesario es de cerca de 64 kbit/s por conexión de voz, pero el retraso ocasionado por la codificación/decodificación es de 0.125 ms solamente.

“a law” describe la norma europea y “ μ law” describe el equivalente norteamericano/japonés.

G.722

Norma para un **Códec**.

G.722 es un códec de lenguaje de **banda ancha** con un ancho de banda de 50 Hz a 7 kHz, una tasa de transferencia neta de 64 kbit/s por conexión de lenguaje con reconocimiento de pausas de voz integrado y generación de ruidos de comodidad (supresión de silencios).

G.722 entrega excelente calidad de voz. Una tasa de muestreo más elevada proporciona una calidad de voz mejor y más clara que otros códecs y habilita un tono de voz en Ejecución de sonido de alta definición (HDSP).

G.726

Norma para un **Códec**.

G.726 entrega una buena calidad de voz. Su calidad es menor que con el códec **G.711** pero mejor que con **G.729**.

G.729A/B

Norma para un **Códec**.

La calidad de voz es ligeramente inferior que con G.729A/B. Debido al elevado nivel de compresión, el ancho de banda necesario es solamente cerca de 8 kbit/s por conexión de voz, pero el retraso es de cerca de 15 ms.

GSM

Sistema global para comunicaciones móviles

Originalmente, la norma europea para redes móviles. Ahora, GSM puede describirse como una norma mundial. En Estados Unidos y Japón las normas nacionales son aceptadas más frecuentemente que en el pasado.

I

Identificación del usuario.

ID de usuario

Es la combinación de nombre y número para el acceso, por ejemplo, a su cuenta VoIP.

IEEE

Instituto de ingenieros electricistas y electrónicos

Es el organismo internacional que define las normas electrónicas y de tecnología eléctrica, particularmente la normalización de la tecnología de LAN, protocolos de transmisión, tasas de transferencia de datos y cableado.

Internet

WAN global. Una serie de protocolos que han sido definidos para intercambiar datos, y que se conoce con el nombre TCP/IP.

Todos los **Suscriptores de red** se pueden identificar mediante su **Dirección IP**. El **DNS** asigna un **Nombre de dominio** a la **Dirección IP**.

Entre los servicios importantes en Internet se incluyen la World Wide Web (Red mundial) (WWW), el correo electrónico, la transferencia de archivos y los foros de discusión.

IP (Protocolo de Internet)

Protocolo TCP/IP en **Internet**. El IP es responsable del direccionamiento de los suscriptores de una **Red** mediante el uso de **Dirección IP** y enruta los datos del remitente al receptor. El IP determina la ruta (enrutamiento) que siguen los paquetes de datos.

L

LAN

Red de área local

Una red con alcance físico limitado. Una LAN también puede ser inalámbrica (WLAN) y/o cableada.

Llamada de consulta

Usted está en una llamada. Con una llamada de consulta, interrumpe brevemente la conversación para establecer una segunda conexión con otro participante. Si corta inmediatamente la conexión con este participante, es lo que llamamos una llamada de consulta. Si alterna entre ambos participantes, es lo que llamamos **Conmutación**.

Llamada en espera

= CW. Función del proveedor de VoIP. Si se escucha un pitido durante la llamada, eso indica que hay otro llamante en espera. Puede aceptar o rechazar la segunda llamada. Esa función puede activarse o desactivarse.

M

Marcación previa

Véase **Bloqueo de marcación**.

Máscara de subred

Las **Dirección IP** consisten de un número de red fijo y un número de suscriptor variable. El número de red es idéntico para todos los **Suscriptores de red**. La proporción del número de red se determina en la máscara de subred. En la máscara de subred 255.255.255.0, por ejemplo, las primeras tres partes de la dirección IP son el número de red y la última parte es el número del suscriptor.

Mbps

Millones de bits por segundo

Unidad de velocidad de transmisión en una red.

Mensajería instantánea

Un servicio que usa un programa cliente para permitir el “chateo” en tiempo real, es decir, enviar mensajes breves a otros suscriptores en Internet.

MRU

Unidad de recepción máxima

Define el volumen máximo de datos de usuario dentro de un paquete de datos.

MTU

Unidad de transmisión máxima

Define la longitud máxima de un paquete de datos que puede ser transportado por la red a la vez.

Música en retención

La música que se reproduce mientras participa en una **Llamada de consulta** o **Conmutación**. El participante en espera escucha música mientras la llamada está retenida.

N

NAT

Traducción de dirección de red

El método para convertir una **Dirección IP** (privada) a una o más direcciones IP (públicas). NAT habilita la dirección IP de **Suscriptores de red** (por ejemplo teléfonos VoIP) en una **LAN** que se ocultará detrás de una dirección IP compartida para el **Enrutador** en **Internet**.

Los teléfonos VoIP detrás de un enrutador NAT no pueden ser contactados por servidores VoIP (debido a sus direcciones IP privadas). Para “esquivar” la NAT, es posible usar (alternativamente) **ALG** en el enrutador, **STUN** en el teléfono VoIP o para que el proveedor de VoIP usar un **Proxy saliente**.

Si se dispone de un Proxy saliente, deberá tomarlo en cuenta en la configuración VoIP en su teléfono.

NAT simétrico

Un NAT simétrico asigna diferentes direcciones IP y números de puerto externos a las mismas direcciones IP y números de puertos internos, dependiendo de la dirección del objetivo externo.

Nombre de dominio

Nombre de uno (o de varios) servidor(es) Web en Internet (por ejemplo, www.gigaset.com). El DNS asigna el nombre de dominio a la dirección IP pertinente.

Nombre mostrado

Función del proveedor de VoIP. En lugar del número de teléfono, se puede fijar cualquier nombre que le aparecerá al interlocutor durante una llamada.

Número de puerto

Se refiere a una aplicación específica de **Suscriptores de red**. Dependiendo de la configuración en la **LAN**, el número de puerto se asigna permanentemente o, de lo contrario, se asigna uno nuevo con cada acceso.

La combinación de **Dirección IP**/número de **Puerto** identifica exclusivamente al receptor o al remitente de un paquete de datos dentro de una red.

P**PIN****Número de identificación personal**

Protege contra el uso no autorizado. Cuando se habilita el PIN, debe ingresarse una combinación de números para lograr el acceso a un área protegida.

Portal

Conecta dos **Redes** diferentes, por ejemplo, un enrutador como portal de Internet.

Para las llamadas telefónicas de **VoIP** a la red telefónica, un portal debe estar conectado a la red IP y a la red telefónica (portal/proveedor de VoIP). Transfiere las llamadas de VoIP a la red telefónica cuando es necesario.

Protocolo

Describe los acuerdos para comunicarse dentro de una **Red**. Incluye las reglas para abrir, administrar y cerrar una conexión, acerca de los formatos de datos, marcos de tiempo y el manejo de errores posibles.

Protocolo de transporte

Controla el transporte de datos entre dos asociados en una comunicación (aplicaciones).

Véase también: **UDP, TCP, TLS**.

Proveedor de portal

Véase **Proveedor SIP**.

Proveedor de servicios de Internet

Permite el acceso a Internet cobrando una tarifa.

Proveedor de VoIP

Un VoIP, SIP o **Proveedor de portal** es un proveedor de servicios de Internet que proporciona un **Portal** para telefonía de Internet. Ya que el teléfono funciona bajo la norma SIP, su proveedor debe aceptar la norma SIP.

El proveedor enruta las llamadas de VoIP a las redes telefónicas (analógicas, ISDN y móvil) y viceversa.

Proveedor SIP

Véase **Proveedor de VoIP**.

Proxy HTTP

Un servidor mediante el cual los **Suscriptores de red** pueden procesar su tráfico de Internet.

Proxy saliente

Mecanismo de control NAT como alternativa a STUN y ALG.

Los proxy salientes son implementados por el proveedor de VoIP en entornos de firewall/NAT como una alternativa a un **Servidor proxy SIP**. Ellos controlan el tráfico a través del firewall.

Los Proxy salientes y los servidores STUN no deben usarse simultáneamente.

Véase también: **STUN** y **NAT**.

Proxy/servidor Proxy

Es un programa de informática que controla el intercambio de datos entre **Cliente** y **Servidor** en las redes de computadoras. Si el teléfono envía una consulta al servidor VoIP, el proxy actúa como un servidor para el teléfono y como cliente para el servidor. Un proxy se direcciona por medio de **Dirección IP/Nombre de dominio** y **Puerto**.

Puerto

Se intercambian datos entre dos aplicaciones en una **Red** por medio de un puerto.

Puerto RTCP

(Local) **Puerto** que se usa para enviar y recibir los paquetes de datos de voz para VoIP.

Puerto SIP local

Véase **Puerto SIP/puerto SIP local**.

Puerto SIP/puerto SIP local

(Local) **Puerto** que se usa para enviar y recibir los datos de señalización SIP para VoIP.

R

RAM

Memoria de acceso aleatorio

Una memoria en la que se tienen derechos de lectura y almacenamiento.

Los elementos como melodías e imágenes de pantalla se guardan en la RAM después de haberlos cargado al teléfono por medio del configurador de Web.

Rango de IP

Rango de direcciones IP que el servidor DHCP puede utilizar para asignar direcciones IP dinámicas.

Red

Un grupo de dispositivos. Los dispositivos pueden conectarse con cables o en forma inalámbrica.

Las redes también pueden diferir en alcance y estructura:

- Alcance: redes locales (**LAN**) o redes de área amplia (**WAN**)
- Estructura: **Red de infraestructura** o red ad-hoc

Red de infraestructura

Red con estructura central todos los **Suscriptores de red** se comunican por medio de un **Enrutador** central.

Red Ethernet

LAN cableada.

Registrador

El registrador administra las direcciones IP actuales de los **Suscriptores de red**. Al registrarse con su proveedor de VoIP, su dirección IP actual se guarda en el registrador. Eso significa que también se podrían comunicar aunque esté en movimiento.

Rellamada automática

Cuando la línea está ocupada, se efectúan varios intentos de llamada automáticamente. El número de llamadas es ajustable.

ROM**Memoria de sólo lectura**

Un tipo de memoria que sólo puede ser leída.

RTCP**Protocolo de control en tiempo real**

Se utiliza para controlar el protocolo RTP. El protocolo RTCP es un protocolo de control y en consecuencia, sabe cuáles de las sesiones RTP que se transfirieron corresponden juntas.

RTP**Protocolo de transporte en tiempo real**

Norma universal para la transferencia de datos de audio y video. Frecuentemente se usa junto con UDP. En este caso, los paquetes RTP se incrustan en paquetes UDP.

S**Servidor**

Brinda un servicio a otro(s) **Suscriptores de red (Clientes)**. La palabra puede referirse a una computadora/PC o a una aplicación. Un servidor se direcciona por medio de **Dirección IP/Nombre de dominio y Puerto**.

Servidor proxy SIP

Es la dirección IP del servidor de portal de su proveedor de VoIP.

SIP (Protocolo de inicio de sesión)

Es un protocolo de señalización independiente de la comunicación de voz. Se usa para establecer y terminar una llamada. También es posible definir parámetros para la transmisión de voz.

STUN

Transversal simple de UDP sobre NAT

Mecanismo de control de NAT

STUN es un protocolo de datos para teléfonos VoIP. STUN reemplaza la dirección IP privada en los paquetes de datos del teléfono VoIP con la dirección pública de la red privada segura. Con el fin de controlar la transferencia de datos también se necesita un servidor STUN en Internet. STUN no puede implementarse con NAT simétricos.

Véase también: **ALG**, **Firewall**, **NAT**, **Proxy saliente**.

Subred

Segmento de una **Red**.

Suscriptores de red

Dispositivos y PC que están interconectados a través de una red, por ejemplo, servidores, PC y teléfonos.

T

Tarifa plana

Sistema de facturación para una conexión de **Internet**. El proveedor de Internet cobra una tarifa mensual fija. No hay costo adicional por la duración de la conexión o el número de conexiones.

Tasa de transmisión

La velocidad a la que se transmiten los datos en la **WAN** o **LAN**. La tasa de transferencia se mide en unidades de datos por unidad de tiempo (Mbit/s).

TCP

Protocolo de control de transmisión

Protocolo de transporte. Protocolo de transmisión basado en la sesión: establece, supervisa y termina una conexión para el transporte de datos entre el remitente y el destinatario.

TLS

Seguridad de la capa de transporte

Protocolos para cifrar la transmisión de datos en Internet. TLS es un **Protocolo de transporte** de categoría superior.

Transferencia de llamadas

= CF. Transferencia automática (CF) de una llamada a un número de teléfono diferente. Existen tres tipos de transferencia de llamadas:

- CFU, Transferencia de llamada incondicional
- CFB, Transferencia de llamada por línea ocupada
- CFNR, Transferencia de llamada cuando no hay respuesta

Transferencia de puertos

El portal de Internet (por ejemplo, su enrutador) transfiere los paquetes de datos de **Internet** dirigidos a un cierto **Puerto** al puerto afectado.

Eso permite a los servidores en la **LAN** ofrecer servicios en Internet sin que usted necesite una dirección IP pública.

U

UDP

Protocolo de datagrama del usuario

Protocolo de transporte. A diferencia de **TCP**, **UDP** es un protocolo no basado en una sesión. UDP no establece una conexión fija. Los paquetes de datos ("datagramas") se envían como una radiodifusión. El receptor es el único responsable de cerciorarse que se recibieron los datos. El remitente no recibe notificación de que se recibieron o no.

URI

Identificador de recursos uniforme

Una secuencia de caracteres para identificar los recursos (por ejemplo, el receptor de correo electrónico, www.gigaset.com, files).

En **Internet**, los URI se usan como una identificación uniforme para los recursos. Los URI se describen también como direcciones SIP.

Los URI pueden ingresarse como un número en el teléfono. Si marca un URI puede llamar a un suscriptor de Internet con equipo VoIP.

URL

Localizador de recursos universal

La dirección exclusiva global de un dominio en **Internet**.

Un URL es un tipo secundario de **URI**. Los URL identifican un recurso por su ubicación en **Internet**. Por razones históricas, el término se usa frecuentemente como sinónimo de URI.

V

VoIP

Voz sobre Protocolo de Internet

Las llamadas telefónicas ya no se inician o transmiten por la red telefónica, sino por **Internet** (u otras redes IP).

W

WAN

Red de área amplia

Red de área amplia es una red que no tiene limitaciones en términos de área (por ejemplo **Internet**).

Índice

A

Actualización de firmware (configurador de Web)	46
Administración (configurador de Web)	43
Ajuste del volumen	22, 37, 49
Ajuste del volumen del tono de timbre	22, 49
Alarma	39, 49
Asignación IP	27
Asistente de configuración	12
Atención al Cliente	59

C

Calidad del servicio (QoS)	29
Carga de los datos del proveedor	14, 29
Cifrado de datos (SRTP)	34
Códec	35
Códec de voz de banda ancha	36
Cómo aceptar llamadas	22
Cómo activar/desactivar el modo de manos libres	22
Cómo marcar un número	20
Cómo registrarse con el configurador de Web	25
Conexión	
al enrutador	8
al servidor VoIP/Internet	15
auriculares	16
con el configurador de Web	10, 24
estación base	8
PC con el Configurador de Web	24
resolución de problemas	15
Conferencia	23
Configuración	
administración (configurador de Web)	43
configuración de red	26
fecha y hora	44, 48
idioma (configurador de Web)	11, 25
modo de conexión a la red	12
red	13
SIP	13
teléfono, véase Configuración del teléfono	
VoIP, véase Configuración VoIP	
Configuración de un dispositivo	45
Configuración del servidor	32

Configuración del teléfono	37
alarma	39, 49
directorio telefónico	40
fecha y hora	48
general	37, 48
idioma	48
llamadas aceptadas	42
llamadas perdidas	41
llamantes bloqueados	50
rechazar llamadas	23, 42
red	53
registros de llamadas	51
registros del directorio telefónico	50
reinicio	54
rellamada automática	37
rellamada de último número	41
restablecer (configuración predeterminada)	54
teclas de programa	38, 52
tonos de timbre	49
transferencia de llamadas	38, 48
VoIP	54
volumen	49
Configuración predeterminada de fábrica	54
Configuración VoIP	
asistente de configuración	12
calidad de voz	35
configuración avanzada	30
datos del proveedor	14, 29
detalles del usuario	14, 31, 54
NAT transversal	33
seguridad	34
servidor	32
Configurador de Web	24
administración	43
asistente de configuración	26
configuración de red	26
configuración del idioma	11, 25
configuración del teléfono	37
configuración VoIP	29
página principal	26
registro	25
resumen de la configuración	47
Conmutación	23
Cuidado del teléfono	57

D

Definir máscara de subred	27, 54
Dirección del servidor STUN	34

Dirección IP	
definición	27, 53
obtención automática de una. . .	27, 53
tipo.	53
Dirección IP dinámica	27, 53
Dirección IP estática	27, 53
Dirección proxy.	32
Directorio telefónico	
marcación de números guardados .	20
realizar y administrar los registros .	40
realizar y administrar registros . . .	50

E

El contenido del paquete.	7
Eliminación de residuos	64
Especificaciones	64

F

Fecha y hora.	44, 48
-----------------------	--------

G

G.711 Alaw/G.711 Ulaw	35
G.722	36
G.729	35
GNU General Public License (GPL)	
Deutsch	66
GNU General Public License (Licencia	
pública menor de GNU)	65
Guardar la configuración.	45

I

Identificación del usuario	31
Idioma	
configurador de Web.	11, 25
teléfono	37, 48
Ingreso el portal estándar	54
Ingreso	
datos de usuario	14, 31
número telefónico.	20
portal estándar	28
Interfase de Web, véase Configurador de	
Web	
Internet	
no hay conexión	15

L

LGPL	65
Lizenz	
GPL.	66
Llamada en espera	
aceptar/rechazar	23

activación	33, 54
Llamadas aceptadas.	42
Llamadas perdidas	41
Llamantes bloqueados	
realizar y administrar registros. . . .	50

M

Medio ambiente	63
Melodía del tono de timbre	37, 49
Menú	
desplazamiento	17
resumen	55
Modo de conexión a la red	12
Modo enrutador/puente.	26

N

NAT	
configuración.	33
Nombre de usuario	
cuenta VoIP	31
Nombre que se muestra (VoIP)	31

O

Operación del teléfono	
desplazamiento por el menú.	17
resumen del menú	55

P

PPPoE	28, 53, 54
Precauciones de seguridad	5
Preguntas y respuestas.	57
Proxy saliente	
dirección	33
modo.	33
puerto	33
Prueba PING (configurador de Web) .	44
Puerto del servidor STUN	34
Puerto proxy	33
Puerto RTCP.	31
Puerto SIP	30

Q

QoS (Calidad del servicio).	29
-------------------------------------	----

R

Rechazar llamadas	23, 42
Registrador	
dirección del servidor	32
puerto del servidor.	32
Registro	
contraseña (cuenta VoIP)	32

Índice

nombre (cuenta VoIP)	31
tiempo de actualización	32
Registro del sistema (configurador de Web)	43
Registros de llamadas	21
realizar y administrar registros	51
Reinicio	45, 54
Rellamada automática.	37
Rellamada de último número . . .	37, 41
Resolución de problemas	57
Conexión a Internet.	15
Retener/continuar.	22

S

Servidor de Web, véase Configurador de Web	
Servidor DNS	
primario	28, 54
secundario	28, 54
Servidor DNS alternativo	
ingresar (configurador de Web) . . .	28
Servidor DNS preferido	
ingresar (configurador de Web) . . .	28
Servidor horario	44, 54
Servidor Proxy	32, 54
Silenciar	22
Software gratuito	65
SRTP.	34

T

Teclas de función	52
Teclas de memoria	21, 52
Teclas de programa.	38, 52
Teléfono	
funciones	22
Teléfono,	
establecer una conexión/conectando	8
Transferencia de llamadas . . .	23, 38, 48

V

Visualización de la hora.	37
VoIP	6
condiciones previas	6
ventajas	6
Voz	
calidad de voz	35
códec de voz	35
Voz sobre Protocolo de Internet	6

Issued by
Gigaset Communications GmbH
Schlavenhorst 66, D-46395 Bocholt
Gigaset Communications GmbH is a trademark licensee of Siemens AG

© Gigaset Communications GmbH 2008
All rights reserved.
Subject to availability. Rights of modifications reserved.

www.gigaset.com